

تعقيب على مشروع "معجم الطيران المدني"

6 - وردت الكلمات العربية غير مشكولة ، على حين انه من الضروري جدا تمكين القارئ من نطقها على الوجه الصحيح بوضع الحركات على حروفها لكي يفهم المقصود منها والا فوجودها وعدمها سواء في بعض الأحيان ، مثل كلمة (برد) - ص 231 - فالأغلب ان القارئ سينطقها بسكون الراء بينما المقصود قراءتها بالفتح ، واليون شاسع بين المعنيين . وشبيه بذلك ما يقال في (الميل) بفتح الميم أو كسره . وأمثال هاتين الكلمتين غير قليلة . ويلاحظ على الأخص ورود الكثير من الأفعال والأسماء بصيغة المجهولية ، مثل : جهاز يضبط ، وحركة مسرعة (بفتح الراء وتشديد بها) .. مما لا يمكن تمييزه بدون تحريك الحروف لأن هذه المصطلحات وردت منفردة وليست ضمن جمل لكي يستعان بالقرينة على التعرف عليها .

7 - العادة في المعاجم ان توضع في أعلى كل صفحة الحروف الثلاثة الأولى التي تبدأ بها الكلمة الأولى من الصفحة والحروف الثلاثة الأولى التي تبدأ بها الكلمة الأخيرة منها . لكن المعجم موضوع البحث قد اكتفى بالأولى فقط . فمثلا توجد في أعلى الصفحة الأولى هذه الحروف (ABA) التي تدل على كلمة Abatment التي تبدأ بها الصفحة . ومن الضروري اضافة (ABE) اليها دلالة على كلمة (Abeam) التي تنتهي بها .

8 - توجد في المعجم مع كل مصطلح انكليزي مختزلات مثل COM و AGA و OPS و MET وغيرها . ومن الضروري شرح معاني هذه المختزلات بجدول مؤبد في أول المعجم لكي يفهم القارئ الغرض منها ، كما هي العادة في المعاجم .

لقد درسنا مشروع معجم الطيران المدني ، وأجريننا بشأنه الكثير من التصحيحات والإضافات في المسودات المرفقة . ونورد بشأنه النقاط التالية :

1 - نقترح قبل كل شيء اختصار اسم المعجم الذي ورد بصورة « معجم المصطلحات الفنية للطيران المدني » والاكتفاء باسم « معجم الطيران المدني » الذي يفي بالمعجم .

2 - وردت الأفعال العربية في المعجم بصيغة المضارع . ونقترح ان تستبدل بها صيغة الماضي لأنها أبسط صور الفعل بالعربية ، أسوة بالمعاجم الأخرى .

3 - استعمل المعجم الحروف الكبيرة (capital letters) في أوائل الكلمات الانكليزية . والصواب كتابتها بالحروف الاعتيادية ، مع اقتصار الحروف الكبيرة على أسماء الاعلام لكي يتمكن القارئ ان يميزها من غيرها .

4 - عندما يرد في مقابل المصطلح الانكليزي أكثر من مصطلح عربي واحد يفصل المعجم بين كل منها والآخر بخط : (—) . والأصوب وضع نقطة بين كل مصطلح وآخر بدل هذا الخط ، كما هو المتبع في سائر المعاجم .

5 - صفحات المعجم مقسمة الى مقاطع بخطوط أفقية ، لكل مصطلح مقطع ، الأمر الذي ضخم حجم المعجم الى ما يقارب الضعف ، بلا ضرورة . والعادة في تأليف المعاجم مراعاة الاقتصاد في الحجم على قدر الامكان .

9 - بعض المصطلحات وردت في غير مواضعها مثل noise level (ص 221) فلا مكان لهذا المصطلح في هذه الصفحة . وقد نبهنا الى بعض هذه الحالات . ومن المفيد اعادة النظر في المعجم من قبل واضعيه وتنقيته من امثال هذه الشوارد .

10 - بعض الالفاظ الانكليزية وردت منفردة ومقابلها احد معانيها بالفرنسية والعربية وادرجت تحتها المصطلحات المركبة منها بذلك المعنى ، ثم تكررت نفس الكلمة الانكليزية المفردة مرة اخرى بمعنى آخر وادرجت تحتها مركبات اخرى بللمعنى الثاني . مثلا course وردت بمعنى : مسار جوي - اتجاه الطيران (ص 127) ووردت بعدها ثمانية مصطلحات مركبة بمعناها هذا ، ثم تكررت نفس الكلمة course بمعنى طبقة (ص 128) وادراج تحتها 12 مصطلحا آخر مركبا منها بهذا المعنى الثاني .

وهذا الترتيب مشوش للقارئ لأن من يبحث عن معنى upper base course مثلا ولا يجد هذا المصطلح في القسم الاول سيظنه غير موجود في المعجم لانه لا يدري انه سيدرج فيما بعد : في القسم الثاني .

وتفاديا من هذا يحسن اتباع القاعدة المألوفة في المعاجم ومنها المعجم العسكري بذكر الكلمة الانكليزية وذكر جميع معانيها بالفرنسية والعربية : (مسار جوي . اتجاه الطيران . طبقة) ، ثم ادراج جميع مركباتها على اختلاف معانيها بحسب ترتيبها الهجائي .

11 - ونقترح طبع الكلمة الانكليزية الاصلية بحرف اعتيادي وطبع مركباتها تحتها بحرف أصغر ، على غرار المعجم العسكري الموحد وغيره من المعاجم .

12 - لقد صححنا في المعجم من التعابير العربية ما وجدناه يتطلب التصحيح ، كما يتضح من مسودات التصحيح .

13 - وضعناه تعابير عربية بدل بعض التعابير الاعجمية ، مثل : المكبح (بدل الفرملة) والابرق (بدل الخرسانة) والزفت (بدل الأسفلت) ، وغيرها .

14 - قابلنا معجم الطيران على المعجم العسكري الموحد وقمنا بمطابقة المعاني وتنسيق المصطلحات المشتركة بينهما .

15 - وجدنا احيانا ان المصطلح الواحد بالانكليزية يختلف معناه العربي في المعجمين . فمثلا bias وردت معناه في معجم الطيران : تجاوز .

انحياز (كهربائي) ، بينما ورد في المعجم العسكري : استقطاب . ومثلها overprint : طباعة مضافة ، في معجم الطيران و : تراكب الصور ، في المعجم العسكري . وهكذا .

وفي امثال هذه الحالات اقترحنا في مسودات التصحيح اضافة ما ورد في المعجم الثاني الى المعجم الاول .

16 - وجدنا علاوة على ذلك اغلاطا مطبعية بالانكليزية والفرنسية والعربية . وقد نبهنا الى الكثير منها . ومن الضروري اعادة النظر في الالفاظ واحدة واحدة ومقابلتها على اصولها قبل طبع المعجم .

17 - ورد في مقدمة المعجم انه « تعريب المصطلحات الواردة في معجم المنظمة الدولية للطيران المدني » . لكن هذا المعجم شديد الاختصار ومقتصر احيانا حتى الى بعض المصطلحات الاساسية التي هي من اختصاص معاجم الطيران دون غيرها من المعاجم . مثال ذلك :

Aerial transport	نقل جوي
Air bump	مهورى جوي . جيب هوائي
Air cargo	شحنة جوية
Air liner	طائرة ركاب
Air disturbances	تقلبات جوية . اضطرابات :لهواء
Airman	طيار
Aviation	طيران
Avigation	ملاحسة جوية

بل اننا لم نجد في المعجم حتى plane و airplane و aeronef وكلها يعني الطائرة نفسها التي يدور المعجم حولها . ومثل هذه الكلمات والمئات من امثالها من الكلمات الطيرانية انما يطلبها القارئ في معجم الطيران قبل غيره .

وبنتيجة العمل المزدوج على المعجمين أضفنا نحو 1 300 مصطلح طيرانى مدني من المعجم العسكري الى معجم الطيران المدني (فى مسودة التصحيحات) . الا اننا لم ننقل المصطلحات العربية من المعجم العسكري على عواهنه بل صححنا لغويا ما وجدناه يتطلب التصحيح منها . وبما ان المعجم العسكري ليس معجم اختصاص في الطيران فلا بد ان هناك الؤفا من المصطلحات الطيرانية الاخرى فى معاجم الاختصاص . لهذا نرى من المفيد ان يرجع واضعو المعجم الى المعاجم الاجنبية المعتمدة الافصلة الخاصة واستكمال معجمنا من منهلها ليكون وافيا بحاجة القارئ والمترجم العربي .

أخطاء مطبعية

- x صوابها : floodlight
ص 215 : الكلمات الأربع المدرجة تحت guage
في أسفل الصفحة يعاد ترتيبها الهجائي فتقدم
الكلمتان الأخيرتان على الأوليان
- ص 230 (المصطلح الثالث) ورد فيه (V-n)
مرتين في الإنكليزية ومرة في الفرنسية .
والصواب هو (V-N)
ص 375 pyrotechnic . وصوابها هو :
pyrotechnic
- (مط) منطقة région (ص 47) area
- x السطر الرابع من الأخير : تحذف الكلمة
العربية مع مقابلها الفرنسي والإنكليزي
لتكررها كلها في الصفحة السابقة
- (مط) (ص 286) — Low pressure area
- x المصطلح الثاني من الأخير . يحذف مع
مقابله العربي والفرنسي لوقوعه في غير
موضعه الهجائي ولوجوده في موضعه
الصحيح على الصفحة التالية

فيما يلي نورد بعض الأخطاء المطبعية بالإضافة إلى
التي ورد ذكرها بين ثنايا التصحيحات ، علماً بأن الكثير
من الألفاظ العربية غير واضحة بسبب خلل بعض
الحروف في الكاتوبة (آلة الكتابة) العربية مثل : ط ،
ص ، ي .. الخ .

ص 48 س 3 : مراقبة أرصد اقليمية

x الصواب : ارصاد ، بدل ارصد
Atmospheric re lection 52
ص reflection ، بدل re lection
ص 134 : تداخل صوتي Cross talk

x الصواب : صوتي ، بدل صوتي
ص 134 السطر الأخير : قضيب مستعرض

x كلمة قضيب غير واضحة
ص 156 س 3 : استعراض - ارصاد جوية

x يحذف الخط (-) بعد كلمة استعراض ،
ويقرأ المصطلح : استعراض ارصاد جوية
ص 199 (السطر الثاني من الأخير) floodlight

تعقيب على مشروع "معجم الطيران المدني"

- (مط) القدرة على تحمل الاصطدام (Ability)
— Crash ability (مط)
× تقترح : تحميلية الاصطدام
(مط) الارتفاع الأقصى المطلق (الحد الأقصى المطلق)
(Absolute)
— Absolute cieling (مط)
× الأصح : الأوج المطلق . السقف المطلق
(الارتفاع الأقصى المطلق للطيران)
Absolute deviation (مط) الانحراف المطلق
× الأصح (مع) : الحيدان المطلق
(مط) : جهاز قياس الوحدات المطلقة
Absolute instrument (مط)
× الصواب : (مقياس) بدل (جهاز قياس)
Absolute temprature (مط) : درجة الحرارة المطلقة
× الصواب : (الحرارة) بدل (درجة الحرارة) ،
تنسيقاً مع معجم النفط
Absorptivity (مط) القابلية للامتصاص
(مع) : خاصية الامتصاص
× تقترح : (الامتصاصية) ويوضع الشرح
بين قوسين
Accelerate stop distance (مط) مسافة التهيؤ للاقلاع .
(distance, accélération, arrêt)
× الترجمة الصحيحة : مسافة التهيؤ للوقوف (؟)
Accelerated (مط) معجل
× تقترح : المسرع ، بفتح الراء المشددة
— Accelerated fatigue test (مط) اختبار الكلال المعجل
× تقترح : المسرع ، بدل المعجل
— Accelerated motion (مط) حركة معجلة
× تقترح : مسرعة بدل معجلة
- Acceleration error (مط) خطأ التعجيل
× تقترح إضافة : أو التسريع
— Acceleration indicator (مط) مؤشر التعجيل
× المؤشر اشتقاق غير صحيح ، تقترح :
موميء التسريع
— Acceleration pump (مط) مضخة التعجيل
× نفضل (مع) : مضخة التسارع ، أو التسريع
Accelerator (مط) معجل
× الأصح : مسرع بكسر الراء المشددة
Accountability (مط) تصحيح حساب
(مع) محاسبة الدفاتر . مسؤولية
× تقترح : محاسبة . مراجعة الحسابات .
مسؤولية
(مط) بهلوانيات جوية (العاب جوية خطيرة)
Accrobatics (مط)
× تقترح الاكتفاء كالانكليزية بتعبير : بهلوانيات
(العاب جوية خطيرة)
(مط) حجي - دليل المرسل اليه
— Addressee indicator (مط)
× لم نتبين معنى (حجي) هنا ؟
Adiabatic (مط) تغيير ثابت الحرارة (ادياباتي)
× يضاف : مثبت الحرارة (مانع زيادتها
ونقصها)
Adjustable (مط) قابل للضبط
× يضاف : يضبط . يسوي (كلاهما بصيغة
المجهول) . قابل للتعديل

— Aerial ropeway	عابرة هوائية	مع	x
— Aerial route	طريق جوي	مع	x
— Aerial stockade	شبكة مناطيد للحماية الجوية	مع	x
— Aerial transport	نقل جوي	مع	x
— Vestical aerial photography	صورة جوية عمودية	مع	x
Aeroboast	قارب هوائي	مع	x
Aerobatic airplane	طيارة البهلوانيات	مع	x
Aerobatic flying	طيران بهلواني	مع	x
Aerocamera	آلة تصوير جوية	مع	x
Aerocartograph	خريطة جوية (خريطة جغرافية مصورة من الجو)	مع	x
Aerocarting	التخريط الجوي . رسم الخرائط الجوية	مع	x
Aerodynamically balanced	موازن حركجوا (اي حركيا جوا)	مع	x
Aerodynamicist	اخصائي حركجوي (حركي جوي)	مع	x
Aerodynamics	الحركويات (علم الحركة الجوية)	مع	x
Aerolite	نيزك (حجري)	مع	x
Aerometeorograph	مسجل بياني للأحوال الجوية	مع	x
Aeromodeler	صانع نماذج الطائرات	مع	x
Aeronautical mark	علامة الملاحة الجوية	مع	x
Aeronautical mile	ميل جوي	مع	x
Aeronautical rating	تصنيف جوي	مع	x
Aeronef	مركب جوي . طائرة	مع	x
Aeroneurosis	عصاب جوي	مع	x
Aerosmoke bomb	قنبلة دخان جوية	مع	x
Aerostatical	اتزان هوائي	مع	x
Aerostatic lift	رفع اتزاني هوائي	مع	x
Aerostatics	الاتزانيات الهوائية (علم الاتزان الهوائي)	مع	x
Aerostation	محطة جوية	(مط)	

(مط)	مروحة ذات خطوة قابلة للضبط	
— Adjustable pitch propeller (helice à pas réglable)		
x	يضاف (مع) : مروحة ذات خطوة تضبط . والكلمة الفرنسية الأخيرة فيها خطأ مطبعي وصوابها : [réglable]	
Adjustment	(مط) ضبط . تصحيح	
x	يضاف (مع) : تسوية . احكام	
Advance	(مط) مقدم - متقدم	
x	يضاف (مع) : تقدم . تقديم . سبق . ترقية . سلفة	
(مط)	تخطيط طويل المدى لعمليات الطيران	
— Advance operational planning		
x	نقترح وضع الكلمتين الاخيرتين كشرح بين قوسين	
	ريشة تقدم x يجب تقديمها مع مقابلها الفرنسي والعربي الى موضعها الالفبائي قبل الكلمات الأربع السابقة لها	
Advance blade		
Advanced	(مط) متقدم	
x	يضاف (مع) : امامي	
— Advanced trainer	(مط) مدرب متقدم	
x	يضاف (مع) : طائرة التدريب المتقدم	
— Advancing blade	(مط) ريشة تقدم	
x	يضاف (مع) : ريشة متقدمة	
(مط)	رياح مناور (مضادة) معاكسة	
— Adverse wind		
x	الاصح : (ريح) ، بدل (رياح)	
— Adviser (advisor)	(مط) مستشار	
x	يضاف (مع) : مشاور	
x	نضيف المصطلحات التالية في مواضعها الهجائية من (مع) :	
	تضاف :	
x	مع آلة تصوير الخرائط الجوية	
— Aerial mapping camera		
x	مع خريطة مصورة جوا (فسيفساء)	
— Aerial mosaic		
x	مع مراقب جوي	
— Aerial observer		
x	مع قراءة الصور الجوية . تفسير الصور الجوية	
— Aerial photograph interpretation		
x	مع عرض جوي	
— Aerial review		

(مط) منطقة حركة المطار
— Aerodrome traffic zone
× سابلة ، بدل حركة
(مط) مطابق لنظريات الحركة الجوية (ايروديناميك)
Aerodynamic
× الصواب : انسيابي . حركجوي (حركي جوي) (مطابق لنظريات الحركة الجوية) (ايرودينامي)
(مط) ائزان ايروديناميكي Aerodynamic balance
× يضاف : توازن هوائي حركي جوي . توازن هو حركجوي (باربع فتحات على الهاء والحاء والراء والجيم)
(مط) موازنة ايروديناميكية Aerodynamic balancing
× يضاف (مع) : الموازنة الحركجوية (الحركة الجوية)
(مط) المركز الايروديناميكي Aerodynamic centre
× يضاف : المركز الحركجوي (الحركي الجوي)
(مط) الوتر الايروديناميكي
— Aerodynamic chord
× يضاف (مع) الوتر الحركي الجوي . الوتر الحركجوي
(مط) التباطؤ الايروديناميكي
— Aerodynamic lag
× يضاف : التباطؤ الحركجوي
(مط) الرفع الايروديناميكي Aerodynamic lift
× يضاف (مع) : رفع حركي جوي . الرفع الحركجوي
(مط) الحمل الايروديناميكي
— Aerodynamic load
× يضاف (مع) : حمل حركي جوي . حمل حركجوي
(مط) الضغط الايروديناميكي
— Aerodynamic pressure
× يضاف : الضغط الحركجوي
(مط) علم الحركة الجوية (ايروديناميكا)
Aerodynamics
(دراسة القوى الناجمة من تحرك الهواء والغازات)
× الصواب : (الحركجويات) - ويوضع كل ما تقدم كشرح بين قوسين)
(مط) سطح انسيابي Aerofoil section
× يضاف (مع) : مقطع سطح انسيابي رافع
(مط) مسجل جوي Aerograph

× يضاف (مع) : قيادة المناطيد
(مط) استكشاف جوي Aerial reconnaissance
× الأصح : استطلاع جوي
(مط) قطر جوي . سجب جوي Aero-two
× تقرا قطر بفتح القاف ، وسجب خطأ مطبعي صوابه : سحب
(مط) مدة القطر الجوي
— Aero-two flight time in a glider (PEL)
× يضاف : (فى طائرة شراعية)
(مط) التحليق فوق المطار Aerodrome circling (RAC)
× الصواب : التحويم او التدويم فوق المطار
(مط) مركز تبليغ مراقبة المطار
— Aerodrome control reporting office
مركز مراقبة العمليات الأرضية على ساحة المطار
× نقترح (مكتب) بدل (مركز) فى الحالتين لالتباس معنى المركز
(مط) رسم تخطيطي للمطار
— Aerodrome diagram
× نقترح : مخطط او روسم المطار
(مط) خريطة المناطق المجاورة للمطار
— Aerodrome environment chart
× نقترح : خريطة مكتنفات المطار
(مط) تخطيط المطار
— Aerodrome lay-out (AGA)
× نقترح : مخطط المطار
(مط) خريطة عوائق المطار
— Aerodrome obstruction chart
× نقترح : عقبات ، بدل عوائق
(مط) مركز المطار الجغرافي
— Aerodrome reference point
× نقترح : موقع ، بدل مركز
(مط) خط سير الطائرة على الأرض
— Aerodrome taxi circuit
× نقترح : مسار ، بدل خط سير
(مط) حركة المطار (الجوية الأرضية)
— Aerodrome traffic
× نقترح : (سابلة) بدل حركة مقابل traffic و (الجوارضية) بدل الجوية الأرضية ، فتكون ترجمة المصطلح بجملة : سابلة المطار (الجوارضية)
(مط) دائرة حركة المطار
— Aerodrome traffic circuit
× نقترح : سابلة ، بدل حركة

(مع) مخطط بياني للأحوال الجوية
 × الصواب : سجل جوي (مخطط بياني للأحوال الجوية)

(مط) علم الأجواء العليا
 × الصواب : الجويات (علم الأجواء العليا . علم الجو)

(مط) علم الميكانيكا الجوية وعلم دراسة الهواء والغازات في حالتها الثابتة والحركة
 × تقترح : الماكينات الجوية ، ويوضع الشرح بين قوسين

(مط) مقياس هوائي
 × تقترح : مقياس الهواء ، ويوضع بين قوسين (آلة قياس كثافة الهواء والغازات)

(مط) ملاح منطاد
 × الصواب : ملاح جوي . ملاح منطاد . مسافر جوي

(مط) جوي . متعلق بالطيران
 × يضاف (مع) : طيران . مختص بالطيران

(مط) منارة ضوئية جوية
 × تقترح حذف (ضوئية) وتسميتها (منار جوي) لأن المنارة يطلقها بعضهم على المذئدة

(مط) علوم الطيران
 × تقترح : الطيرانيات (علوم الطيران)
 « تضاف الكلمات الثلاث التالية من (مع) »

«مع» رفع اتران هوائي
 «مع» اتران هوائي
 «مع» الاتزانيات الهوائية . علم الاتزانية الهوائية

Aerostatics
 (مط) محطة جوية
 (مع) قيادة المناطيد
 « (مع) لا يطابق المعنى الظاهري ، إلا إذا كان اصطلاحياً ؟ »

After burner
 (مط) أنبوب الاحتراق اللاحق
 (مع) : محرق لاحق

Aileron balance
 (مط) اتران الجنيح
 × يضاف : توازن الجنيح

Aileron control
 (مط) التحكم في الجنيح
 × يضاف (مع) : مقود الجنيح

Aileron overbalance
 (مط) الاتزان الزائد للجنيح
 × يضاف : الموازنة الزائدة للجنيح

(مط) محرك الجنيح الآلي
 Aileron servomotor
 × يضاف (مع) : المحرك المؤازر للجنيح

Air admission (مط) دخول الهواء
 × يضاف (مع) : ادخال الهواء

Air baffle (مط) حافز للهواء
 × يضاف (مع) : عارضة للهواء

Air blast (مط) دفع هوائي
 × يضاف (مع) : اندفاع هوائي . هبوب

Air brake (مط) جهاز إيقاف هوائي
 × الصواب : مكبح هوائي . مكبحة هوائية

(مط) اتصال جوي أرضي وبالعكس (في كلا الاتجاهين)
 Air-ground communication
 × الصواب : تخاطب جوارضي . مخابرة جوارضية (ويوضع كل ما تقدم كشرح بين قوسين)

(مط) محطة مراقبة اتصالات جوية أرضية
 Air-ground control radio station
 × يضاف : محطة مخابرة جوارضية . محطة تخاطب جوارضي

(مط) خط جوي
 Air service
 × يضاف (مع) : خدمة جوية . مصلحة جوية

(مط) مؤشر الهدف الجوي
 Air-target indicator
 × الصواب : موميء ، بدل مؤشر

(مط) حرارة الهواء
 Air temperature
 × الصواب : حرارية الهواء (درجة حرارة الهواء)

(مط) محطة طيران - محطة خطوط جوية - محطة المطار
 Air terminal
 × الصواب : محط جوي . منتهي طيران . محط المطار

(مط) اتصال جوي أرضي (اتصال بين الطائرات والمحطات اللاسلكية الأرضية)
 — Air-to-ground communication
 × تقترح : تخاطب جوي أرضي (اتصال بين الطائرة والمحطة اللاسلكية الأرضية)

(مط) الحركة الجوية - حركة النقل الجوي
 — Air traffic
 × الصواب : السابلة الجوية

(مط) الخدمة الاستشارية للحركة الجوية
 — Air traffic advisory service
 × تقترح : الخدمة الاستشارية للسابلة الجوية

(مط) مراقبة الحركة الجوية
 — Air traffic control
 × تقترح : مراقبة السابلة الجوية (م. س. ج)

- Air-cooperation تعاون جوي
- Air crew زمرة الطائرة . رهط الطائرة
- Air current مجرى هواء . تيار هواء
- Air cylinder اسطوانة تشغيل بالهواء
- Air deflector حارفة هواء
- Air depot مستودع جوي
- Air detection مراقبة جوية
- Air distance مسافة جوية
- Air disturbances تقلبات جوية . اضطرابات الهواء
- Air drag مقاومة الهواء . المقاومة الهوائية
- Air effort مجهود جوي
- Air-exhauster مروحة طاردة
- Air-field مجال هوائي
- Air fleet اسطول جوي
- Air flight path ممر جوي
- Air formation تشكيل جوي
- Air frame هيكل الطائرة
- Air freight الشحن الجوي
- Air friction احتكاك الهواء . الاحتكاك الهوائي
- Air gap ثغرة هوائية
- Air gap arrester مانعة صواعق ذات ثغرة هوائية
- Air-ground جوارضي (جوي ارضي)
- Air-ground code الرمزية الجوارضية
- Air-ground liaison code (رموز التخاطب الجوي الارضي)
- Air-ground liaison code رمزية التخاطب (الجوارضي) . رمزية المخابرة الجوارضية
- Air-ground liaison code لوحة تخاطب جوارضي
- Air-ground liaison pannel شبكة جوارضية
- Air-ground net مراقبة جوي
- Air guard (observer) ثقب الهواء
- Air hole ادخال الهواء
- Air induction مدخل الهواء
- Air inlet (or intake) ادارة التفتيش الجوي
- Air Inspection Directorate (A.I.D.) نافورة هواء
- Air jet قفز جوي
- Air jump فرقة تاريض جوي (التاريض هو النزول على الارض)
- Air landing division طبقة هواء
- Air layer

x تصاف المصطلحات التالية من (مع) وتوضع في مكانها الهجائي :

- Air activity نشاط جوي . فعالية جوية
- Air alert method طريقة الانذار الجوي
- Air alert warning اشارة الانذار الجوي
- Air ambulance طائرة اسعاف
- Air approach مقرب جوي (بفتح راء مقرب)
- Air area منطقة جوية
- Air base قاعدة جوية
- Air base airdrome مطار قاعدة جوية
- Air base service area منطقة خدمات قاعدة جوية
- Air blast circuit breaker قاطع دائرة يعمل بالاندفاع الهوائي
- Air blasting دفع الهواء
- Airborne محمول جوا
- Airborne equipment المعدات المحمولة جوا
- Airborne target هدف محمول بالهواء (جويا)
- Air brake actuating cylinder اسطوانة تشغيل المكابح الجوية
- Air braking مكابح بالهواء . الكبح بالمكابح الهوائية
- Air braking الشعبة الجوية
- Air branch مهوى هوائي . جيب هوائي
- Air bump انفجار في الجو . انفجار جوي
- Air burst طالب طيران
- Air cadet طالب ضابط طيران
- Air cadet pilot officer فرجة (بين قطبي المنطيس الكهربائي)
- Air cap شحنة جوية
- Air cargo ناقلة جوية . طائرة نقل
- Air carrier تجويف هوائي
- Air cavity اطار داخلي . حجرة الهواء
- Air chamber ممر جوي . انبوب هواء
- Air channel اختبار عن المراقبة الجوية
- Air concealment الاحوال الجوية .
- Air conditions زمرة (جماعة) الاتصال الجوي
- Air contact team سيطرة جوية . رقابة جوية
- Air control اتفاق الملاحه الجوية
- Air convention محرك مبرد بالهواء
- Air-cooled ingine

- Air reconnaissance استطلاع جوي
- Air recuperator المرجع الهوائي
(والمرجع بتشديد الجيم المكسورة)
- Air resistance مقاومة جوية . مقاومة الهواء
- Air route marking وضع علامات للطريق الجوي
- Air-safety السلامة فى الجو
- Air-sea جوبحري
- Air-sea rescue انقاذ جوبحري
- Air security امن الجو . الأمن الجوي
- Air sentinel مراقب جوي . مراقب الطائرات
- Air service خدمة جوية . مصلحة جوية
- Air ship (airship) منطاد
- Air shroud غطاء الهواء
- Air situation الموقف الجوي
- Air space فضاء جوي . حيز هوائي
- Air-spacing مجال جوي
- Air-spacing insulation عزل بالحيز الهوائي
- Air speed السرعة الهوائية
- Air speed computer محاسبة سرعة الهواء
- Air-speed head هامة السرعة الهوائية
(أي مجموعة أجهزة السرعة الهوائية)
السرعة المبينة للطائرة (بالنسبة الى الهواء)
- Air speed, indicated (I.A.S.)
- Air speed indicator موميء السرعة الهوائية
- Air speed meter مقياس سرعة الهواء
- Air speed recorder مسجل سرعة الهواء
- Air speed, rectifier (R.A.S.) السرعة المقومة (بفتح الواو المشددة) للطائرة
- Air speed, true (T.A.S.) السرعة الحقيقية للطائرة
- Air squadron سرب
- Air stack منفذ هواء
- Air, standard الجو القياسي
- Air standard cycle دورة هواء قياسية
- Air starter مبدئ حركة بالهواء
- Air-starting system نظام تبدئ الحركة بالهواء
- Air storage tank صهريج تخزين الهواء
- Air strainer مصفاة هواء
- Air stream (airstream) مجرى هواء
- Air suction inlet مدخل مص الهواء

- Air-line خط جوي
- Air-line feeder خط جوي ثانوي
ضبط قوة المستقبل (بكسر الباء)
- Air-line receiver volume control طائرة ركاب . طائرة مسافرين . طائرة نقل
- Air-liner
- Air-block مسد هوائي (مسد زنة مقص)
- Air-blocked مثبت بالهواء ، أو مسدود بالهواء
- Air-log سجل الطائرة
- Air louver مصراع التهوية
- Air mail بريد جوي
- Air manoeuvres مناورات جوية
- Air member for organization عضو التنظيم فى مجلس الطيران
- Air-meter مقياس سريان الهواء
- Air mile ميل جوي
- Air minded مهتم بالطيران
- Air ministry وزارة الطيران
- Air movement التحرك جوا
- Air observation مراقبة جوية . رصد جوي
- Air observer مراقب جوي . راصد جوي
- Air officer ضابط طيار
- Air O.P. (observation post) مركز مراقبة جوي
- Air passag (or line) ممر هواء
- Air performance النتائج القياسية للطيران
- Air personnel staff هيئة الافراد فى مصلحة الطيران
- Air photograph صورة جوية
- Air photography التصوير الجوي
- Air plot تخطيط الطريق الجوي
- Air-portable قابل للحمل جوا
- Air position الوضع الجوي
- Air position indicator (A.P.I.) موميء الموضع فى الجو
- Air power القوة الجوية
- Air pressure ضغط الهواء
- Air pressure gauge مقياس ضغط الهواء
- Air pressure regulator منظم ضغط الهواء
- Air-proof حاجي الهواء (مانع الهواء . لا يتأثر بالهواء)

- قارب طياري (قارب مائي يجز معه طائرة)
— Airboat
- (مط) خدمة مراقبة الحركة الجوية
— Aircraft traffic control service
- x نقترح في هذا المصطلح والمصطلحات الأربعة التي تليه في المعجم استعمال (السابلية الجوية) بدل الحركة الجوية
- في معجم الطيران ما بين مصطلح
Lighter-than-air-aircraft
- ص 29 ومصطلح piston-engined aircraft
ص 30 ورد 19 مصطلحا خارج موضعه الهجائي،
وكلها أسماء أنواع مختلفة من المراكب الجوية .
نقترح : (1) أن يوضع لها عنوان (أنواع المراكب الجوية) و (2) أن يعاد ذكرها في مواضعها الهجائية أيضا .
- (مط) منطاد حر (ص 29) Free balloon
x يضاف : منطاد طليق
- (مط) مركبة جوية ذات مروحة أفقية (طائرة عمودية)
— Robotcraft
ص 29
x نقترح : حوامة ، مع إدراج ما تقدم كشرح بين قوسين
- (مط) طائرة عمودية متغيرة الخطوة (أي طائرة يمكن تغيير حركة ريش مروحتها الأفقية حول محورها)
— Cyroplane
ص 30
x نقترح : حوامة ، بدل طائرة عمودية
- (مط) طائرة عمودية ثابتة الخطوة — هليكوبتر (ص 30)
— Helicopter
x نقترح : حوامة ، بدل طائرة عمودية
- (مط) طائرة توربينية نفثة Turb-jet aircraft
x نقترح : دوامية بدل توربينية
- (مط) طائرة توربينية مروحية (ص 30) Turbo-prop aircraft
x نقترح : دوامية ، بتشديد الواو بدل توربينية
- (مط) معدات الطائرة Aircraft equipment
x يضاف (مع) : تجهيزات الطائرة
- (مط) مؤشر الجليد (في الطائرة) Aircraft icing indicator
x نقترح : مومي بدل مؤشر
- (مط) آلات الطائرة Aircraft instruments
(مع) آلات الطائرة . عدادات الطائرة
x يضاف (مع) : عدادات الطائرة

- Air superiority تفوق جوي
- Air supply امداد جوي . تجهيز هوائي
- Air support مساندة جوية
- Air support control ادارة السند الجوي
- Air support control net شبكة ادارة السند الجوي
- Air support party زمرة السند الجوي
- Air supremacy سيطرة جوية . تفوق جوي
- Air survey مساحة جوية
- Air target هدف جوي
- Air temperature indicator موميء حرارية الهواء (موميء درجة حرارة الهواء)
- Air tester مفعصة هوائية (آلة فحص هوائية)
- Air thermometer محرار هوائي
- Air-tight حاجي الهواء (منيع على الهواء)
- Air-tight connector موصل حاجي الهواء
- Air-tight joint وصلة حاجية الهواء
- Air-tightness حجوية الهواء (مناعة على الهواء)
- Air traffic clearance اجازة بالمرور الجوي
- Air traffic rules قواعد المرور الجوي
- Air training scheme مخطط تدريب الطيارين
- Air transported منقول جوا
- Air trap مصيدة للهواء
- Air treaty معاهدة جوية
- Air turbine عنفة هوائية
- Air umpire حكم الطيران . حكم جوي
- Air velocity سرعة الهواء
- Air view منظر جوي (من الجو)
- Air volume حجم الهواء
- Dry air هواء جاف
- Heavier-than-air اقل من الهواء
- Lighter-than-air اخف من الهواء
- Moisture-laden air هواء رطب
- Standard air الوزن القياسي للهواء

- Aircraft observer راصد من الجو
- Aircraft oiling system جهاز تزييت الطائرات
- Aircraft parachute flare مشعل مظلي في الطائرة
- Aircraft parking تبريك الطائرات (أي إيقافها في مكان ما)
- Aircraft plotter محسبة الطيران
- Aircraft recognition تمييز الطائرات (التعرف على الطائرات)
- Aircraft reconnaissance استطلاع الطائرات
- Aircraft registration تسجيل الطائرات . علامات تسجيل الطائرات
- Aircraft repair depot مستودع إصلاح الطائرات
- Aircraft servicing خدمة الطائرات
- Aircraft signal إشارة (أرضية) للطائرة
- Aircraft skin قشرة الطائرة (الغلاف المعدني للطائرة)
- Aircraft smoke float tail الذيل الدخاني للطائرة
- Aircraft spray الرش بالطائرة
- Aircraft tender ممونة الطائرة
- Aircraft type certificate (A.T.C.) شهادة الطراز للطائرة
- Aircraft warning filterer مصفى معلومات الإنذار الجوي
- Aircraft warning filterer مصلحة الإنذار الجوي
- Aircraft warning service المبلغ بالإنذار الجوي
- Aircraft warning teller جهاز الطائرة البرقي اللاسلكي
- Aircraft wireless telegraph تلفون الطائرة اللاسلكي
- Aircraft wireless telephone أسلاك الطائرة (الأسلاك الكهربائية في الطائرة)
- Aircraft wiring طائرات الأسطول
- Fleet aircraft طائرات مجلية (ذات نتائج قياسية عالية)
- High performance aircraft طائرة مسفة (تطير طيرانا منخفضا)
- Low-flying aircraft

— Aircraft station محطة لاسلكية طائرة (مط) x يضاف (مع) : محطة جوية . مركز طيران

تضاف المصطلحات التالية ضمن مركبات aircraft

نقلا عن (مع) وتوضع في مواضعها الهجائية :

- « Aircraft about ! » « طائرة من الورا ! »
- « Aircraft action ! » « طائرة مرئية »
- Aircraft ammunition ذخيرة الطائرات
- Aircraft ('s) belly بطن الطائرة
- Aircraft bonding ربط الأجزاء المعدنية بالطائرة
- Aircraft carrier حاملة طائرات
- Aircraft check فحص الطائرة
- Aircraft compass بوصلة الطائرة
- Aircraft component مركبة الطائرة (بكسر كاف مركبة وتشديدا)
- Aircraft construction بناء الطائرات . انشاء الطائرات
- Aircraft course and distance calculator مقدر المسار والمسافة
- Aircraft course and distance coputer محسبة المسار والمسافة
- Aircraft crew زمرة الطائرة
- Aircraft dispersal area منطقة انتشار الطائرات
- Aircraft file اضبارة الطائرة
- Aircraft flight report تقرير الطيران
- « Aircraft front ! » « طائرة من الامام ! »
- Aircraft grounding تأريض الطائرات
- Aircraft landing ابرار الطائرات (أي انزالها الى البر)
- Aircraft log سجل الطائرة
- Aircraft log-book سجل أسفار الطائرة
- Aircraft maintenance صيانة الطائرات
- Aircraft materials المواد المستعملة في بناء الطائرات
- Aircraft mechanic مكني الطائرات

- Airplane line . خط جوي
- Airplane loading chart خريطة تحميل الطائرة
- Airplane model نموذج طائرة . منمنمة طائرة
- Airplane power supply تيار الطائرة الكهربائي
- Airplane rigging اعدال طائرة
- Airplane shed سقيفة الطائرات
- Airplane spotter محدد مكان الطائرات
- Airplane squadron سرب طائرات
- Airplane transmitter جهاز ارسال الطائرة
- Airplane trim وزان الطائرة (بكسر واو وزان)
- Airplane wing جناح طيران . جناح الطائرة
- Airplane with pontoon طائرة ذات عوامات
- Amphibian airplane طائرة برمائية
- Feeder service airplane طائرة خدمة مساعدة
- Freight airplane طائرة نقل
- General purpose airplane طائرة مختلف الأغراض
- Jet propultion airplane طائرة نفاثة
- Long range airplane طائرة بعيدة المدى
- Mail airplane طائرة بريد
- Messenger airplane طائرة رسل
- Multi engined airplane طائرة متعددة المحركات
- Observation airplane طائرة مراقبة
- Patrol airplane طائرة دورية
- Pilotless airplane طائرة بلا طيار
- Pusher airplane طائرة دفعية (طائرة بمروحة دافعة)
- Racing airplane طائرة سباق
- Reconnaissance airplane طائرة استطلاع
- Tractor airplane طائرة بمروحة جارة
- Airport control مراقبة المطار
- Airport control tower برج مراقبة المطار

- Aircraftman (شخص من زمرة الطائرة) رجل جوي
- Aircrew زمرة الطائرة . ملاحو الطائرة
- Airdrome مطار
- Advanced airdrome مطار متقدم
- Marine airdrome مطار بحري
- Underground airdrome مطار قبوي (اي تحت الارض)
- Airfield floodlight الأنوار الفامرة بالمطار
- Delivery airfield مطار التسليم
- Supply leading airfield مطار شحن المؤن
- Airfoil سطح انسياب هوائي
- Airfoil profile جانبية مقطع . سطح الانسياب الهوائي
- Airfoil section مقطع سطح الانسياب الهوائي
- Airhead رأس جسر جوي
- Airline terminal محطة خطوط جوية (مط)
- × الصواب : محط خطوط جوية
- × تضاف المصطلحات التالية من (مع)
- Airman طيار
- Airplane طائرة
- Airplane air speed سرعة الطائرة النسبية
- Airplane ambulance طائرة اسعاف
- Airplane armourer مصليح اسلحة الطائرة
- Airplane brake مكبحة عجلات الهبوط
- Airplane carrier حاملة طائرات
- Airplane cover غطاء الطائرة
- Airplane dope دهان الطائرة
- Airplane fabric نسيج الطائرة
- Airplane flight رف طائرات (3 - 4 طائرات)
- Airplane flight report تقرير الطيران (للطائرة)
- Airplane garage حظيرة الطائرات . مبرك الطائرات
- Airplane group مجموعة طيران
- Airplane landing light منار الهبوط

- Four-bladed airscrew مروحة رباعية الريشات
- Fully-controlled airscrew مروحة مسيطر عليها تماما
- Geared airscrew مروحة مسننة
- Airship (مط) سفينة جوية . منطاد مسير
x يضاف (مع) : منطاد
- Non-rigid airship x مع منطاد لدن
- Pressure rigid airship x مع منطاد ضغطي صلب (أي يعمل بالضغط)
- Scouting airship x مع منطاد كشاف
- Airsick x مع مصاب بدوار الجو
- Airspace (مط) الفضاء الجوي
x يضاف (مع) : حيز جوي
- Airspeed indicator (مط) مؤشر سرعة الطائرة في الجو
x تقترح : موميء ، بدل مؤشر
- Airstrip x مع مهبط (شقة نزول) للطائرات
- Airtransported x مع منقول جوا
- Airway (مط) ممر جوي
x يضاف (مع) : طريق جوي . خط جوي
- Airway beacon (مط) مرشد الممر الجوي
x تقترح : منار الممر الجوي
- x مع وضع علامات للممر الجوي
- Airway marking
- x مع شعب (بكسر الشين) للطائرات
- Airway strip
- Airworthy (مط) صالح للطيران
x يضاف (مع) : صالحة للطيران (طائرة)
- Alarm (مط) تنبيه - تحذير
x يضاف (مع) : انذار
- Alarm blast x مع صفره الانذار
- Alarm box x مع صندوق الانذار
- Alarm circuit x مع دائرة تنبيه
- Alarm post x مع مركز انذار
- x مع مفتاح تنبيه ، مفتاح انذار
- Alarm switch
- Alarm system x مع نظام الانذار

- Airport flare مشعل للمطار
مشعل للميناء الجوي
- Airport lighting اضاءة للميناء الجوي
- Airport traffic سابلة الميناء الجوي
- Airport traffic control مراقبة مرور الطائرة في الميناء الجوي
- Airport traffic control zone منطقة مراقبة السابلة (مرور الطائرات) في المطار
- Airport terminal (مط) محطة الميناء الجوي
x تقترح : محط ، بدل محطة
- x يضاف ما يلي الى (مط) من (مع) :
- Airportable قابل للحمل جوا . يحمل جوا
- Airproof حاجي الهواء (أي منيع على الهواء)
- Airscrew مروحة الطائرة
- مركز موازنة المروحة
- Airscrew balancing stand
- Airscrew blade ريشة المروحة
- Airscrew boss سرة المروحة
- Airscrew cover غطاء المروحة
- Airscrew disc قرص المروحة
- Airscrew hub سرة المروحة
- Airscrew hub nut صمولة تثبيت قب المروحة
- Airscrew pitch خطوة المروحة
- معكس خطوة المروحة (جهاز يعكس خطوة المروحة)
- Airscrew reversing gear
- Airscrew shaft عمود ادارة المروحة
- Airscrew slip تراجع المروحة
- Airscrew test stand منصب اختبار المروحة
- Airscrew thrust دفع المروحة
- Airscrew torque عزم دوران المروحة
- Constant-speed airscrew مروحة ثابتة السرعة
- مروحة مباشرة التشبيك
- Direct driven airscrew
- Fixed-pitch airscrew مروحة ثابتة الخطوة

- Altitude control مصصح الارتفاع
- Altitud figure معامل الارتفاع
- Altitude finder معامل الارتفاع
- Altitude mixture control جهاز التحكم الارتفاعي في المخلوط
- Altitude performance الاداء الارتفاعي
- Altitude record رقم قياسي في الارتفاع
- Altitude table جدول الارتفاعات
- Altitude zone طبقة جوية
- Apparent altitude ارتفاع ظاهري
- Critical altitude ارتفاع حرج
- Cruising altitude ارتفاع الرحلة. ارتفاع التطواف
- Future altitude الارتفاع المقبل
- High altitude treatment معالجة بالارتفاع العالي
- Present altitude الارتفاع الحالي
- Pressure altitude of landing field ارتفاع الضغط في أرض الهبوط
- Super altitude فرط الارتفاع
- True altitude الارتفاع الحقيقي
- Altitude « انتهى المقتبس من (مع) من مادة
- Alto-cumulus (مط) سحب ركامي .. الخ .
- Alto-cumulus (مع) قزح
- Alto-cumulus castellatus (مط) سحب طبقي متوسط .. الخ
- Alto-stratus (مع) ركام طبقي
- Alto-stratus (مط) تفضل استعمال القزح (بفتحيتين) اصطلاحاً، مع وضع (مط) كشرح بين قوسين
- Alto-cumulus castellatus (مط) سحب طبقي متوسط .. الخ
- Alto-stratus (مع) ركام طبقي
- Alto-stratus (مط) تفضل استعمال القزح (بفتحيتين) اصطلاحاً، مع وضع (مط) كشرح بين قوسين
- Ambulance airplane (مط) طائرة اسعاف
- Amount (مط) كمية . مقدار
- Amphibian (مط) يضاف اليها : مبلغ
- False alarm مع انذار كاذب
- Fire alarm مع انذار حريق
- Alight (مط) يهبط على الماء
- Alight (مط) يضاف (مع) : هبط : نزل . ترجل
- Alighting (مط) الهبوط على الماء
- Alighting area (مط) منطقة الهبوط على الماء
- Alighting gear (مط) جهاز الهبوط على الماء
- Alighting on the water (مط) هبوط على الماء . الحط على الماء
- Alighting run (مط) شوط الهبوط على الماء
- Aligning (مط) يضاف : شوط الهبوط
- Aligning (مط) صف . محاذاة . تراصف . اصطفا
- Aligning indicator مع موميء التراصف او الاستقامة
- Wheel aligning (مط) ضبط توازي العجلات
- Alignment (مط) محاذاة
- Alignment (مط) تضاف (مع) : صف . تراصف
- Altigraph مع مسجل الارتفاع
- Aneroid altimeter مع مقياس معدني للارتفاع
- Engine altimeter مع مقياس الارتفاع المحرك
- Optical altimeter مع مقياس ارتفاع بصري (للهبوط)
- Sound-ranging altimeter مع مقياس تقدير الارتفاع بالصوت
- Altimetry مع قياس الارتفاعات
- Altimetry (مط) تضاف المصطلحات التالية من (مع) : (في مادة Altitude)
- Actual altitude ارتفاع حقيقي . ارتفاع فعلي
- Altitude adjustment ضبط الارتفاع
- Altitude chamber حجرة الارتفاع

(1) هذه العلامة x مع تعني الى هذا المصطلح يضاف من (مع) الى (مط)

— Ground angle	مع زاوية الهبوط	x	— Amphibian flying boat	مع طائرة برمائية	x
— Helix angle	مع زاوية خطوة المروحة . زاوية اللولب	x	— Amphibian hull	مع هيكل طائرة برمائية	x
— Hour angle	مع زاوية ساعة (بتشديد الياء)	x	Amphibious	مع برمائي	x
— Solid angle	مع زاوية مجسمة	x	— Amphibious operations	مع عمليات برمائية	x
— Trail angle	مع زاوية السحب	x	— Amplitude distortion	مع تشوه الاتساع	x
— Trim angle	مع زاوية الوزانة	x	(مط) ضبط اتساعات الموجات		
— Vertical angle	مع زاوية عمودية	x	— Amplitude modulation	x يضاف (مع) : تضمين الذروة . تضمين السمعة	
— Vertical angles	مع زاويتان متقابلتان	x	— Amplitude of vibration	مع سعة الاهتزاز	x
— Vertical deflection angle	مع زاوية الانحراف الراسي	x	Anabatic	مع تيار هواء . ريح صاعدة	x
— View angle	مع زاوية المنظر	x	Ancillary	(مط) تابع	
— Zenithal angle	مع زاوية سمتية	x	x يضاف (مع) : اضافي . مساعد . متمم		
Angular	مع زاوي (بتشديد الياء)	x	Anemogram	مع رسم بيان شدة او سرعة الريح	x
— Angular acceleration	مع تسارع زاوي	x	Anemometer	(مط) مقياس سرعة الريح	x
— Angular advance	مع تقدم زاوي	x	x يضاف (مع) : مقياس الريح . مرواح		
— Angular motion	مع حركة زاوية (بتشديد الياء)	x	مع مقياس الريح ذو السلك الحار		x
Antenna	مع هوائي	x	— Hot wire anemometer		
Anti-flutter wire	مع سلك منع الرفرفة	x	مع مقياس الريح للسرعة والاتجاه (دوارة الريح)		x
— Propeller anti-icer	مع مضاد الجمد للمروحة	x	— Speed and direction anemometer		
Anti-knock	مع مضاد الصعق	x	— Aileron angle	مع زاوية انعطاف الجنيح	x
— Anti-knock substance	مع مادة مانعة للخبث	x	— Angle of altitude	مع زاوية الارتفاع	x
— Anti-spin	مع مقاوم الانهيار الحلزوني . مقاوم التدويم . لا يدوم (بتشديد الواو)	x	— Angle of ascent	مع زاوية الصعود	x
— Anti-spin chute	مع مضلة هبوط لا تدوم	x	مع زاوية النزول . زاوية السقوط		x
— Anti-spin fin	مع سطح مضاد للانهيار الحلزوني	x	— Angle of descent		
— Anti-stall characteristics	مع المميزات المضادة للانهيار	x	— Angle of deviation	مع زاوية الحيد	x
— Approach clearance	مع اجازة الاقتراب	x	— Angle of dive	مع زاوية الانقضاض	x
	الاذن بالاقتراب		مع زاوية ضبط الجناح		x
			— Angle of wing setting		
			— Angle of zoom	مع زاوية الصعود	x
			— Blade angle	مع زاوية ريشة المروحة	x
			— Flopping angle	مع زاوية الرفرف	x
			مع زاوية المحرك مع الأفق		x
			— Flight-path angle		
			مع زاوية الطيران الصاف . زاوية الانحدار		x
			— Gliding angle		

× (مع) : محرك طيران ذو مسهك حراري
Athodyd (aero-thermodynamic-duct)

(لم يرد مقابلها شيء في (مط))
Atmosphere (مع) جو . محيط . جوي أو هوائي . وحدة الضغط الجوي

× مع الامتصاص الجوي
Atmospheric absorption

× مع التأثير الجوي
Atmospheric action

× مع الاحوال الجوية
Atmospheric conditions

× مع الاضطرابات الجوية
Atmospheric disturbances

× مع الكهرباء الجوية
Atmospheric electricity

× مع الخط الجوي
Atmospheric line

× مع التلوث الجوي
Atmospheric pollution

× مع الوضع بالنسبة الى الارض
— Attitude relative to ground

× مع الوضع بالنسبة الى الريح
— Attitude relative to wind

(مط) تردد صوتي . تردد مخفض
Audio frequency

× يضاف (مع) : تردد سمعي

(مط) مساعدة ضوئية مرئية
Audio-visual aid

× الصواب : مساعدة سمعية بصرية

(مط) مقياس الصوت
Audiometer

× يضاف : مقياس السمعية

(مط) علم قياس الصوت
Audiometry

× الصواب : علم قياس السمعية

(مط) الشفق
Aurora

× نقترح : شفق الشروق

(مط) التحكم الآلي في الزيادة
Automatic gain control

× يضاف (مع) : ضبط القوة تلقائيا

× مع محكم المخلوط التلقائي (طيران)
Automatic mixture control (A.M.C.)

× مع وضع الاستيفار التلقائي (طيران)
Automatic-rich position

» (مط) ترجم كلمة automatic — بكلمة (آلي) والصواب (ذاتي) أو (تلقائي) . نقترح استبدال (تلقائي) بكلمة (آلي) مقابل (Automatic) وجميع مركباتها التالية لها (ص 54 - 57) «

× مع الانحدار الاقترابي
— Approach glide

× مع مسيره الاقتراب
— Approach march

× مع مداخل جسر
— Approach of bridge

× مع مدخل الى جسر
— Approach to a bridge

× مع طريق الاقتراب
— Avenue of approach

× مع مسلك مخفي
— Concealed approach

× مع هبوط لولبي
— Overhead approach

× مع اقتراب متعرج
— Zigzag approach

× مع خطة طيران معتمدة
Approved flight plan

(مط) ساحة وقوف الطائرات
Apron

× يضاف (مع) معر . مدرج طيران

(مط) منطقة
Area

× يضاف (مع) : مساحة

× مع منطقة جوية
— Air area

× مع سطح المروحة
— propeller area

× مع سطح ريشة المروحة
— Propeller blade area

× مع سطح قرص المروحة
— Propeller disc area

× مع سطح الجناح . السطح انحامل
— Wing area

(مط) منطقة وقوف
— Parking area

× يضاف : منطقة تبريك

(مط) ترتيب . تنظيم
Array

× يضاف (مع) : صف . نظام . مجموعة مرتبة

× مع ايقاف . حجز . قبض على
Arrest

× مع مانعة . موقف (بضم الميم)
Arrester

× مع خطاف كبح السرعة
— Arrester hook (arresting hook)

× مع جهاز الكبح . جهاز الموقف
Arresting gear

(مط) مرصد فلكي
Astrodome

× يضاف (مع) : قبة الملاحة الفلكية

(مط) نقطة فلكية
Astronautical fix

× يضاف (مع) : تقويم فلكي

(مط) محرك نفث دينامي
Athodyd

Azimuth instrument	آلة السميت	مع	x	Automation	(مط) التشغيل الآلي (الذاتي)	مع	x
	حمولة تثبيت ميكرومتر السميت	مع	x		x تحذف الآلي ويكتفي بالتشغيل الذاتي		
Azimuth micrometer clamping nut				Autorotation	(مط) دوران آلي (ذاتي)	مع	x
Azimuth ring	دائرة سميتية	مع	x		x الصواب : دوران ذاتي		
	لولب ضبط دائرة السميت (مقياس الانحراف)	مع	x		(مط) النزول بدوران آلي		
Azimuth ring adjusting screws (driftmeter)				— Descent in autorotation			
Azimuth setting knob	زر تنظيم السميت	مع	x		x الصواب : النزول بدوران ذاتي		
	ساعد المصوب المصحح للاتجاه	مع	x				
Azimuth sight bar				Auxiliary landing gear	عجلات هبوط اضافية	مع	x
	وحدة الاستقرار السميتي	مع	x	Aviation	طيران	مع	x
Azimuth stabilizer unit				— Aviation badge	شارة الطيران	مع	x
Azimuth table	جدول السميت	مع	x		كيس عدة الاحتياط (طيران)	مع	x
	مرقب تعقب الاتجاه	مع	x	— Aviation kid bag			
Azimuth tracking telescope				— Corps aviation	طيران الفيلق	مع	x
	عتلة فصل اللولب الطلق للسميت	مع	x	— GHQ aviation	طيران القيادة العامة	مع	x
Azimuth worm disengaging lever				— Observation aviation	طيران الرصد	مع	x
	مقر اللولب الطلق للسميت	مع	x		طيران التصوير الجوي	مع	x
Azimuth worm housing				— Photographic aviation			
	عتلة فصل آلية السميت	مع	x	— Support aviation	طيران الاسناد	مع	x
Azimuth worm throw out lever				Aviator	طيار	مع	x
— Map azimuth	شمال الخريطة	مع	x		اذن طيار (التهاب آذان الطيارين)	مع	x
— True azimuth	الاتجاه الحقيقي	مع	x	— Aviator's ear			
	دليل المقياس الدقيق للاتجاه	مع	x	Avigation	ملاحة جوية	مع	x
Azimuth micrometer index				Avionics	الالكترونيات الطيران	مع	x
Azimuth oil gear	الجهاز الزيتي للاتجاه	مع	x	A' weather	من جهة الريح . فى الريح	مع	x
Azimuth phase indicator	موميء السميت	مع	x		محور هوائي حركي . محور انسيابي	مع	x
Azimuth plate	لوحة السميت	مع	x	Aerodynamic axis			
	الاسقاط السميتي المتساوي الأبعاد	مع	x	Axis of yaw	محور الانعراج (طيران)	مع	x
Azimuthal equi-distant projection					آلية تعويض السميت	مع	x
Azimuthal projection	اسقاط سميتي	مع	x	Azimuth compensation mechanism			
(Back)	خلف	مع	x	Azimuth controller	ناظمة السميت	مع	x
— Back azimuth	السميت الخلفي	مع	x	Azimuth dial	قرص تدريج سميتي	مع	x
— Back pressure	(مط) ضغط خلفي			Azimuth disc	قرص السميت	مع	x
	x يضاف (مع) : ضغط مرتد			Azimuth error	خطأ سميتي	مع	x
— Back ground noise	(مط) ضجيج بعيد			Azimuth finder	دليل السميت	مع	x
	x يضاف (مع) الضوضاء الخلفية				مع مستقبل دال على السميت	مع	x
— Sky background	خلفية بلون الافق	مع	x	Azimuth indicator assembly			

(Barrage)

- Air barrage مع سد جوي x
— مع سد مضاد للطائرات x

— Anti-aircraft barrage

- Balloon barrage مع سد مناطيد x

(Barrel)

- Barrel roll مع تقلب (طيران) x

(Base)

- Air base مع قاعدة جوية x

- Base aerodrome مع مطار قاعدة جوية x

- مع المرحلة الأساسية (عند نزول الطائرة للحط) x

- Base leg

Beaching (مط) اللجوء الى الشاطئ

- x الصواب (مع) : انزال (على الشاطئ) .
ابرار

Beacon (مط) منارة

- x تقترح : منار - لتمييزها عن المئذنة

— Aerodrome beacon (مط) منارة المطار

- x توضع منار بدل منارة هنا ايضا وفي
شرح الكلمات التسع التالية في (مط)

- مع مرشد التوجيه والانذار الجوي x

- Air beacon

- مع مرشد لاسلكي للدلالة x

- Airport marker beacon

- مع مرشد لاسلكي للملاحة الجوية x

- Airway marker beacon

- مع مرشدة لاسلكية متساوية الاشارة x

- Equisignal beacon

- مع مرشد مومض x

- Flashing beacon

- مع مرشدة لاسلكية للهبوط x

- Instrument landing beacon

- (مط) منارة لاسلكية x

- x يضاف (مع) : مرشد لاسلكي . مرشدة
لاسلكية

- وتقترح منار ، بدل منارة
مع مركز ارشاد لاسلكي x

- Radio-range beacon

(Belly)

- مع مدرج . هبوط وقتي x

- Belly landing strip

(Bail)

- To bail out مع قفز بالمظلة x

- Balance tab مع سطح موازنة x

- Flight balance مع توازن الطيران x

- Wind-tunnel balance (مط) توازن ايرودينامي x

- x هذا مطابق للشرح الفرنسي الذي نظنه في
غير محله . والصواب هو (مع) : معدل
الجريان في النفق الهوائي

Balancing (مط) موازنة

- x يضاف (مع) : توازن

- x مع منطاد صغير . منيطة . كرية معدلة

Ballonet

- Ballonet balloon مع منطاد ذو كرية x

- x مع واج المنيطة (أقصى ارتفاعه)

- Ballonet ceiling

- x مع كم فش الكرية

- Ballonet deflation sleeve

- Ballonet diaphragm مع حجاب الكرية x

- Stabilizing ballonet مع كرية الاستقرار x

Balloon (مط) منطاد

- x يضاف من (مع) : كرة

- Balloon bed مع مربوط المنطاد x

- Balloon ship مع حاملة مناطيد (سفينة) x

- Cieling balloon مع منطاد قياس الارتفاعات x

- مع منطاد التجربة - منطاد مرشد x

- Pilot balloon

- Sounding balloon مع منطاد السير x

- Supply balloon مع منطاد التموين x

(Band)

- Frequency band (مط) نطاق التردد

- x الصواب (مع) : حزمة التردد

Bank (مط) ميل جانبي

- x يضاف (مع) : عطوف

- (مط) مؤشر الميل الطولي والجانب

- Bank-and-pitch indicator

- x الصواب : موميء العطوف الطولي والجانب

- Angle of bank مع زاوية العطوف x

Banked turn (مط) دوران مائل

- x تقترح : عطوف مائل

(Blast)
 — Sand blasting (مط) نسف رملي
 x يضاف (مع) سف رملي . سفي رملي
 Blimp مع منطيد . منطاد صغير
 x اقتراب اعمى (طيران)
 — Blind approach مع ابرار اعمى (هبوط على الارض بلا رؤية)
 — Blind landing مع x وهو اصح من (مط) هبوط اعمى
 Bogie (مط) مجمع العجلات
 x يضاف (مع) عجلات الدرجان (زنة الذوبان)
 — Bogie bracket مع حاصرة عجلات الدرجان
 x مع الأنبوب المستعرض لعجلات الدرجان
 — Bogie cross tube مع حامل عجلات الدرجان
 — Bogie frame مع مزلفة دالة لعجلات الدرجان
 — Bogie guide slide مع عجلات الدرجان
 — Bogie wheels مع قاذف القنابر . مسقط القنابر
 — Bomb dropper (مط) حذاء
 x يضاف (مع) حذاء عال . حذاء الجندي
 — Flying boot مع حذاء الطيار . حذاء الطيران
 — Boundary light (مط) ضوء الحدود
 x يضاف (مع) ضوء او مصباح تحديد الارض
 — Bow wave (مط) موجة امامية
 x يضاف (مع) موجة الجؤجؤ
 x مع مزلفة الجناح . زمام وقاية الجناح
 — Bow wing skid مع جناح مشكول
 — Braced wing (مط) x (الشرح غير مفهوم ؟)
 Bracketing (مط) فرملة
 Brake (مط) الصواب : مكبحة . مكبح
 — Air brake (مط) فرملة هوائية
 x الصواب : مكبحة هوائية
 (مط) القوة الحصانية الفرملية
 — Brake horse power مع الصواب : القوة الحصانية للمكبحة . او
 القوة الحصانية الكبحية

(Bench)
 — Bench test (مط) اختبار على النضد
 x يضاف (مع) اختبار منضدي
 Bending (مط) انحناء
 x يضاف (مع) حني . التواء . انعطاف .
 — Bending moment (مط) عزم الانحناء
 x يضاف (مع) عزم الالتواء او اللي
 — Bent axil مع محور موتر (وزن مظفر)
 (لعجلات الهبوط)
 Bias (مط) تجاوز - انحياز (كهربائي)
 x يضاف (مع) : استقطاب
 x مع اشارة غسقية او شفقية (طيران)
 Bi-signal مع عمى الطيارين الوقتي .
 Blacking out مع عمى الطيارين الوقتي . تعميم
 Black-out مع زاوية الريشة (فى المروحة)
 — Blade angle مع ذراع الريشة
 — Blade beam مع جزء الريشة (المروحة)
 — Blade element مع باطن الريشة (فى المروحة)
 — Blade face مع تداخل ريشات المروحة
 — Blade interference مع مبين خطوة المروحة
 — Blade pitch indicator مع حاملة زنق الريشة
 — Blade retaining nut مع اصل الريشة
 — Blade root مع مقطع الريشة . مقطع فى الريشة
 — Blade section مع جسم الريشة
 — Blade-shank مع جهاز توقيف الريشة
 — Blade stop gear مع طرف الريشة (or tipping)
 — Blade tip (مط) غطاء
 Blanket x يضاف (مع) بطانية . لحاف . غلاف . ستار
 — Blanket cover مع غطاء واق (طيران)
 x مع . حجب (سطح الذيل)
 Blanketing (of tail surface)

x مع البصلة (المغنطيسية) ذات القرص (طيران)
 Card (magnetic) compass
 x مع دائرة الرياح
 Compass card
 (مط) بضاعة . بضائع
 Cargo
 x يضاف (مع) : حمولة ، شحنة
 Cargo aircraft
 (مط) طائرة بضائع
 — Freight aeroplane
 x يضاف (طائرة شحن) لمطابقة الشرح
 الانكليزي
 Carriage (مط) نقل
 x يضاف : عربة . شاحنة . حمل
 (Carrier)
 x حاملة طائرات
 — Aircraft carrier
 x عجلة العربة . نصف قلب راسي (طيران)
 Cart wheel
 x مع مصوبة مضخة ذات شبكة للدفاع ضد
 — A.A. cart wheel sight الطائرات
 x مع انهاض الطائرات بالمنجنيق
 Catapult launching
 (مط) فصيلة - فئة
 Category
 x يضاف (مع) : صنف . طبقة
 x مع الارتفاع والرؤية غير محدودين
 C.A.V.U. (ceiling and visibility unlimited)
 (مط) الحد العلوي ... الخ
 Ceiling
 x الصواب (مع) اوج . سقف . أقصى
 ارتفاع . المسافة بين الارض وقاعدة
 السحاب . (ويوضع (مط) كشرح بين
 قوسين)
 (مط) الحد العلوي المنظري (المطلق)
 — Absolute ceiling
 x الصواب : (الأوج المطلق ، أو السقف المطلق)
 ترجمة للمصطلح الانكليزي ، ويوضع
 الشرح بين قوسين . علماً بأن (المنظري)
 خطأ مطبعي وصوابه (النظري) طبقاً
 للشرح الفرنسي
 (مط) الحد العلوي العملي
 — Service ceiling
 x نقترح : الأوج العملي . السقف العملي
 x مع منطاد السقف . منطاد الأوج (منطاد لتحديد
 — Ceiling balloon (الارتفاع)
 x مع موميء ارتفاع السقف (أقصى ارتفاع السحاب)
 — Ceiling-height indicator
 x مع القطاع الأوسط
 Central panel

(مط) العزم الفرمل
 — Brake torque
 x الصواب : العزم الكبحي أو المكبحي
 — Braked vertical descent
 (مط) نزول عمودي مفرمل
 x الصواب : مكبوح بدل مفرمل
 x مع حشوة خارقة . حمولة الخطر (طيران)
 — Breaking charge
 (مط) ددفنة - رفرقة
 Buffeting
 x يضاف (مع) : مجموعة الذيل
 Cabane
 x مع كوخ . عمود الجناح
 Cabin (مط) مقصورة
 x يضاف (مع) : حجرة الطيار أو مقصورة
 الطيار
 x مع امداد هواء المقصورة
 — Cabin-air supply
 x مع ارتفاع المقصورة (الضفطي)
 — Cabin altitude
 x مع مفتاح تحويل المصابيح الجانبية (طيران)
 — Cabin side lights switch
 x مع شحن المقصورة (طيران)
 — Cabin supercharger
 (مط) النقل الداخلي المحظور - كابوتاج
 Cabotage
 x الصواب : كابوتاج ، بدل كابوتاج
 (Cabre)
 x مع الطيران المشب
 — Tail down cabre
 (أي الذيل الى اسفل)
 (مط) علامة نداء
 — Call sign
 x يضاف (مع) : رمز النداء
 — Calm belt
 x مع منطقة الهدوء (طيران)
 x مع نسبة الاحديداد (السطح الانسياب) (طيران)
 Camber
 x مع خط الاحديداد
 — Camber line
 x مع طائرة ذيلها أمام الجناح
 — Canard airplane
 x مع طائرة ذات سطحين بجناحين متقاطعين
 — Cantilever biplane
 x مع الشريحة الحانية (طيران)
 — Cap strip
 (مط) اثر الإعاقة
 Capture-effect
 x الصواب : تأثير ، بدل اثر

- (مط) دوران حول المطار (ص 97)
 — Aerodrome circling
 × تحذف لورودها فى الصفحة السابقة اي 96
- (ص 97)
 — Aerodrome traffic circuit
 (مط) دائرة حركة المطار
 × سابلة بدل حركة
- (Civil)
 — Civil aircraft مع طائرة مدنية ×
 — Civil airplane مع طائرة مدنية ×
 — Civil aviation مع الطيران المدني ×
 — Civilian flying school مع مدرسة الطيران المدني ×
- (ص 98)
 Load classification (مط) مؤشر الحمولة
 × مومىء بدل مؤشر
- (ص 98)
 (مط) تصريح مراقبة الحركة الجوية
 — Air traffic control clearance
 × السابلة بدل الحركة
- × مع اجازة طيران . شهادة ملاحه جوية
 Clearance of aircraft
- × مع الارتفاع الأدنى . المسافة الدنيا
 — Minimum clearance
- (مط) علم المناخ
 × تقترح : المناخيات وتشرح بين قوسين
 (علم المناخ)
- × مع طيران صعودي
 Climbing flight
- × مع القدرة على الصود . قوة الصعود
 Climbing power
- × مع اختبار الصعود
 Climbing test
- × مع دوران صاعد
 Climbing turn
- × مع طائرة عابرة المحيطات
 Clipper
- × مع طقس مناوىء (غير ملائم للطيران)
 Closed weather
- (Cloth)
 — Flying clothing مع لباس الطيران ×
- (Cloud)
 × مع بكاء السحاب (هطول الماء منه)
 — Cloud burst

- × مع مركز الدفع (طيران)
 Centre of thrust
- (مط) ضاغط بالطرد المركزي
 Centrifugal
 × يضاف (مع) : طارد مركزي . نابذ
- (مط) شهادة صلاحية للطيران
 Certificate of airworthiness
 × الأفضل : جدارة بدل (صلاحية) التي لها
 معان أخرى
- (مط) اختبار الصلاحية
 Certification test
 × الأفضل : اختبار الجدارة أو اللياقة
- (مط) يشهد بالصلاحية للطيران
 — (To) certify as airworthy
 × الأفضل : يشهد باللياقة أو الجدارة أو
 القابلية للطيران
- (Charge)
 — Landing charge (مط) رسم الهبوط
 × الأفضل : الابرار بدل الهبوط تجانسا
 مع (مع)
- (مط) رسم الايواء
 — Storage charge
 × الأفضل : رسم الخزن أو الايداع ، لان
 الايواء تكررت لمعنى آخر
- (Chart)
 — Aeronautical chart (مط) خريطة جوية
 × يضاف (مع) خريطة طيران
- (مط) خريطة جوية عالمية
 — World aeronautical chart ICAO
 × طيران ، بدل جوية
- × مع خريطة طيران ليلي
 — Night-flying chart
- × مع خريطة الطيار
 — Pilot chart
- (Chassis)
 × مع عجلات الهبوط . عجلات الابرار (للطائرة)
 — Landing chassis under carriage
- (Chief)
 × مع رئيس اركان الطيران
 — Chief of Air Staff (C.A.S.)
- × مع وتر الجناح
 — Chord line
- (Circle)
 × مع طيران دائري
 — Lufbery circle
- (مط) دائرة
 Circuit
 × يضاف : دورة

مع × كفاف جلدي حول مقعد الطيار Cockpit rim padding	مع × قطنسوة . غفارة (سحابة فوق سحابة او — Cloud cap فوق قمة جبل)
مع × منار رامز (يوميء بالرمز) Code beacon	مع × أوج السحاب . أقصى ارتفاع السحاب . — Cloud ceiling سقف السحاب
مع × معجم الرموز . كتاب الرموز Code book	مع × غرفة غيمية — Cloud chamber
مع × رموز الارتباط الجوارضي — Air-ground liaison code	مع × غيم طباقسي — Cloud form
مع × طائرة تجارية . طائرة نقل Commercial airplane	مع × غيم كهربي . غيم الكتروني — Cloud of electrons
مع × اتصال جوي . اتصالات جوية . تخاطب جوي — Airway communication	مع × سحابة غاز — Cloud of gas
(مط) كفاءة . أهلية Competency	مع × دخان الانفجار — Cloud of shellburst
× يضاف : جدارة . لياقة . اختصاص	مع × نقطة التفبش . نقطة التغير — Cloud point
(مط) آلة حاسبة . جهاز حاسب Computer	مع × ركام (سحاب) متوسط — Alto-cumulus cloud
× تقترح : محسبة	مع × ركام رهج طبقي — Alto-stratus cloud
(مط) مخلوط اسمتي . خرسانة Concrete	مع × غيم سندانسي — Anvil cloud
× تقترح : الأبرق ، تنسيقاً مع معجم النفط	مع × دخان الانفجار — Bursting cloud
(مط) الوزن المقرر للهبوط Design landing speed	مع × ركام (سحاب) . قزح — Cumulo-nimbus cloud
× للابرار (أي الهبوط على البر) ، بدل للهبوط	مع × غيم طباقسي — Layer form cloud
مع × تحديد الاتجاه Determination of direction	مع × معصرة (سحابة ممطرة) — Nimbus cloud
مع × تحديد الارتفاع Altitude determination	مع × ركام رهج طبقي — Strato-cumulus cloud
(مط) اختبار الفرقعة Detonation test	مع × سحابة عابرة . غيم زائل او منقشع — Transient cloud
× الانفجار ، بدل الفرقعة	مع × طيران انسيابي Coasting flight
(مط) قسارب Dinghy	مع × الغطاء المنزلق لوكنة (غرفة) الطيار Cockpit canopy
× يضاف : قارب عريض . فلك	مع × مقود حجرة الطائرة . مقود مركز القيادة Cockpit control
(مط) مروحة الدفع المباشر Direct-drive propeller	مع × فرصة في غرفة الطيار Cockpit cut-out
× يضاف (مع) : شحان يدار مباشرة	مع × التدريب على أجهزة وكنة (غرفة) الطيار Cockpit drill
مع × اتجاه حبل الجناح Chord direction	مع × مسخان بدن الطائرة Cockpit heater
مع × اتجاه الرياح النسبية Drag direction	مع × غطاء وكنة الطيار Cockpit hood (or inclosure)
(مط) خطورة Distress	مع × نموذج مصطنع لوكنة (غرفة) الطيار Cockpit mockup
× الصواب : كربة . محنة . استغاثة	
(مط) نداء نجدة Distress call	
× الصواب : نداء استغاثة	
(مط) اتصال النجدة Distress communication	
× الصواب : اتصال الاستغاثة . مخابرة الاستنجداد	
(مط) التردد الخاص بالنجدة Distress frequency	
× بالاستغاثة ، بدل بالنجدة	
(مط) رسالة النجدة Distress message	
× الاستغاثة ، بدل النجدة	

Dual control (مط) قيادة ثنائية
 × يضاف (مع) : قيادة مزدوجة . مقود مزدوج

Dummy aerial (مط) هوائي وهمي
 × هوائي زائف

Duration flight × مع طيران التحمل . طيران زمني

Dynamic pressure (مط) ضغط ديناميكي
 × يضاف (مع) : ضغط حركي

Dynamic stability (مط) استقرار ديناميكي
 × يضاف : استقرار حركي

Ear cap × مع غطاء الأذن

Ear defenders × مع حاميّات الأذن

Ear muffs × مع حواظف الأذن

Ear pressure × مع ضغط اذني

Earphone (مط) سماعة أذن
 × سماعة ، بدل سماعة . ويضاف (مع) :
 سماعة رأسية هاتفية

Eddying wind × مع ربح الاضطراب

(Edge)
 × مع حافة الاقبال . حافة الهجوم
 — Leading edge

× مع حافة الادبار . حافة الهرب
 — Trailing edge

(Effect)
 × مع تأثير الأرض (على القوة الحاملة للأجنحة)
 — Ground effect

Effective margin (مط) الحد الفعال
 × يضاف : الحافة الفعالة

× مع الخطوة الحقيقية للمروحة
 Effective pitch of propeller

(Efficiency)
 × مع كفاية نسبية . توزيع الحمل على أجنحة
 الطائرة ذات السطحين

— Relative efficiency

(Effort)
 × مع جهد الجر (في الطائرة)
 — Tractive effort

(Eight)
 × مع طيران على شكل 8 حول عمودين
 — Eight around pylons

Distress signal (مط) اشارة النجدة
 × الصواب : اشارة خطر . استغاثة

Distress traffic (مط) حركة النجدة
 × الصواب : سابلة الاستغاثة

Air district × مع منطقة جوية . منطقة طيران

Nose dive × مع انقضاض . هبوط انقضاضي

× مع سعد بعد الانقضاض
 — To pull out of a dive

Diversity (مط) تنوع
 × يضاف تباین . اختلاف

Diving brake (مط) فرملة الانقضاض
 × مكبحة ، بدل فرملة

Dock × مع ادخل في الحظيرة (طيران)
 × مع الحركة الجوية الداخلية

Domestick air traffic (مط) الحركة الجوية الداخلية
 × السابلة ، بدل الحركة

Dope × مع طلاء . طلاء قماش أجنحة الطائرات

— Airship dope × مع طلاء قماش المناطيد

Down-wind × مع مع الريح . تحت الريح

Down-stroke × مع شوط الهبوط

Down gust (مط) نفحة هابطة
 × عصفة أو هبة ، بدل نفحة

× مع تيار هابط . ربح نازلة

Downward current

(Drag)
 (مط) مقاومة مستحثة
 — Induced drag × يضاف : أو محرصة

Drag coefficient (مط) معامل المقاومة
 × يضاف (مع) : معامل السحب

Drainage (مط) صرف
 × يضاف : تصريف (المياه) . نزح المياه . جريان

× مع تدريب . تعليم . ترويض . درس . تحضير
 Drill

× مع تدريب على الاركاب (في الطائرات)
 Drill for emplaning

× مع الضغط البارومتري الجاف
 Dry-air pressure

- x مع طائرة المكافئة المفردة الجناحين
— Equivalent monoplane
- x مع الجناح المكافئ
— Equivalent wing
- (مط) جهاز تصحيح الخطأ
Error correction device
- x يضاف : مصحاح الخطأ
- x مع خطأ الموضع (طيران)
— Position error
- x مع خطأ الدلالة . خطأ الإرشاد . خطأ القيادة
— Pilot error (في الطائرات)
- x مع طائرة مقاتلة للحراسة
Escort fighter
- (مط) حرارة غاز العادم
Exhaust gas temperature
- x حرارية ، بدل حرارة
- (مط) مشعب العادم
Exhaust manifold
- x يضاف (مع) : أنابيب العادم . مجمع الانفصالات
- (مط) رحلة تجريبية
Experimental flight
- x الصواب : طيران تجريبي
- (Facilities)
- x مع تسهيلات الطيران
— Aviation facilities
- (مط) فشل
Failure
- x الصواب : اخفاق . عطل . خطأ . سقوط . انقطاع
- (Connection)
- x مع ارتباط جوي
— Air connection
- x مع قوانين الطيران التلمسي
— Contact flight rules (C.F.R.)
- (مط) مراقبة (الحركة الجوية)
- Control (of traffic)
- x السابلة بدل الحركة
- (مط) (ص 123) x تنقل الى موضعها الهجائي في
Control area ص 122
- Air traffic controller (ص 124)
- (مط) مراقب الحركة الجوية
x السابلة بدل الحركة
- (مط) مفسر المصطلحات الرمزية . مفسر الشفرة
— Code converter
- x يضاف : جهاز الشفرة (ص 125)
- x مع مروحة (مزدوجة) متضادة الدوران
(تضاف ص 127)
- Counter-rotating propeller

- x مع طيران دقيق على شكل 8 حول الأعمدة
— Eight on pylon
- x مع طيران على شكل 8 مؤلف من انعطافين على 45 درجة بينهما طيران مستقيم
— Four bank eight
- x مع طيران على شكل 8 أفقية يتضمن الانقضاض والانعطاف والصمود
— Lazy eight
- (مط) رافعة
Elevator
- x الصواب : مصعد . مرفاع . رافوعة
- (مط) زمام الرافعة . موجه الرافعة
Elevator control
- x الرافوعة ، بدل الرافعة ، في كليهما
- (مط) الموجة الراجع
Elevon
- x الصواب : البوجه الراجع . يضاف (مع) : سطح رافع عاطف
- x مع جهاز عوم الامن للطائرات
Emergency floatation gear
- x مع مجموعة الذيل (في الطائرة)
Empennage
- x مع ركب الطائرة . اركب في الطائرة . حمل الطائرة
Emplane
- x مع اختبار الاطاقة
Endurance test
- (Engine)
- x مع محرك نفاث
— Jet engine
- x مع محرك بالدفع النفاث
— Jet propulsion engine
- (مط) مقصورة المحرك
— Engine nacelle
- x يضاف (مع) : كن المحرك
- x مع محرك نفاث نبضي
— Pulse-jet engine
- (Enteing)
- x مع حافة الاقبال . حافة الهجوم (طيران)
Entering edge
- (Envelope)
- (مط) شكل V-N لبيان النفحة
— Gust V-N diagram
- x العصفة أو الهبة ، بدل النفحة
- (Environment)
- (مط) خريطة المناطق المجاورة للمطار
— Aerodrome environment chart
- x الصواب : خريطة مكتنفات المطار
- (Equipment)
- x مع معدات تهيئة المطارات . معدات أرضية
— Ground equipment

— Flight crew (مط) طائم قيادة الطائرة
× يضاف : نوتية الطائرة

Cross pointer indicator (مط) مؤشر ذو ابرتين
× موميء ، بدل مؤشر

× مع توهين التحدث الداخلي

Cross-talk attenuation (مط) × مع التحدث الداخلي المقلوب

Cross-talk inverted (مط) × مع ريار جانبية (عرضية)

Cross-wind (مط) × الصواب : ريار متعامدة او متعارضة

× مع مركبة الريح المتعارضة

Cross-wind competent (مط) × مع الحط متعامدا مع الريح

Cross-wind landing (مط) × مع الاقلاع متعامدا مع الريح

Cross-wind take off (مط) جمارك

Customs (مط) × الصواب : كمارك . والمنصريون الذين يكتبونها بالميم ينطقونها بالكاف ايضا .
× وتبدل الكلمة (المصطلحات الثلاثة التالية ايضا في (مط) .

Cut out of the wing (مط) × مع تجويف الجناح

× مع قطع الاشعال (في الطائرة)

— To cut the gun (مط) زوبعة . عاصفة دائرية

Cyclone (مط) × يضاف (مع) : اعصار حلزوني

Danger area (مط) منطقة خطرة
× يضاف : منطقة الخطر

(مط) جهاز اعداد البيانات

Data processing machine (مط) × يضاف (مع) : آلة تحليل المعطيات

(Date) (مط) خط التاريخ الدولي

— International date line (مط) × يضاف (مع) : خط تبدل التاريخ (خط الروال 180 درجة)

× مع تقدير الموضع . حساب الموضع

Dead reckoning (مط) تباطؤ

Deceleration (مط) × يضاف : تبطئة . ابطاء . تخفيض السرعة

Coupler (مط) مزاج
× يضاف : خطاف (جهاز ربط المركبات)

Coupling (مط) مزاججة
× يضاف : ربط . وصل . وصلة . رباط

× مع دليل الاتجاه . دليل الطريق

Course indicator (مط) × مع الطريق المقرر (الواجب اتباعه)

Course to be flown (مط) Course وردت في ص 127 ومقابلها الشرح
الفرنسي : Cours والشرح العربي :
مسار جوي - اتجاه الطيران . وأدرجت
تحتها عدة مصطلحات . ثم وردت في ص 128
ومقابلها الفرنسي Couche والعربي : طبقة ،
وأدرجت تحتها كلمات أخرى . وهذا يشوش
على من يبحث على مصطلح من مركبات
Course بمعناها الثاني اذ يظنه غير موجود
ولا يدري انه سيدرج بمعنى آخر فيما بعد .
لهذا نقترح في جميع المصطلحات الماثلة ذكر
كل معاني المصطلح الانكليزي سلفا ثم ادراج
جميع مركباته حسب تسلسلها الهجائي وعلى
هذا يكون المصطلح هكذا :
مسار جوي . اتجاه الطيران
Course cours
طبقة couche

× مع تدرج جميع المصطلحات المركبة حسب
موضعها الهجائي من الصفحتين 127 و 128
على ان الصواب هو : غشاء . بالاضافة الى
(طبقة)

(Covering) (مط) × مع تغليف بدن الطائرة

— Fuselage covering (مط) زعنفه الفطاء . قلابه الفطاء

Cowl flap (مط) × قلابه ، بدل قلابه

× مع نفس المعنى السابق اي (زعنفه الفطاء .
Cowl gill (or flap) قلابه الفطاء)

(Cradle) (مط) × مع سرير البناء (للاطائرة) . محمل الانشاء

— Building cradle (مط) قدرة تحمل الارتطام . قدرة تحمل الهبوط

Crash ability (مط) العنيف
× تحميلة ، بدل قدرة تحمل × في كليهما

Crash hamlet (مط) × مع خودة الارتطام

× مع هبط متحطما في المطار

Crash landing on the field (مط) طاقم

Crew (مط) × يضاف : نوتية والمفرد : نوتي

- Field manual (مط) دليل ميداني
x يضاف (مع) : كتيب الميدان
- Field marker x مع شاخص الطيران
- Fill-up traffic. (مط) حركة مكتملة
x سابلة ، بدل حركة
- x مع صندوق سكان التوجيه (في الطائرة)
Fin-post
- Tail fin x مع زعنفة الذيل (في الطائرة)
- Fine pitch (مط) خطوة دقيقة
(يضاف بين قوسين : (للمروحة) مثل
الانكليزي والفرنسي)
- (مط) نسبة الدقة (للجسم الانسيابي)
Fineness ratio
- x يضاف (مع) : معامل الدقة
- Fireproof x مع حاجي النار . مانع الاحتراق
- Fireproof material (مط) مادة واقية من الحريق
x الصواب : حاجي الحريق (مادة واقية من
الحريق)
- (Fitter)
- Aero engine fitter x مع براد محركات طيار
- x مع اقتراب بالقلابات (طيران)
- Flapped approach
- x مع زاوية الخفتان (المروحة الحوامسة ، اي
Flapping angle الطائرة العمودية)
- (Flare)
- Flare point x مع نقطة الوهج
- Wing-tip flare x مع ضوء طرف الجناح
- x مع العودة الى الطيران الافقي
Flattening out process
- Flexible pavement (مط) رصف مرن
x يضاف : تبليط مرن
- Flight (مط) طيران . رحلة جوية
x يضاف من (مع) : رف (3 - 5 طائرات)
- Flight attitude x مع هيئة الطيران
- x مع تشكيل او تشكيلة طيران
Flight formation
- (مط) رسالة برنامج الرحلة والرحيل
Flight plan departure message
- x المفادرة ، بدل الرحيل
- x مع استقرار ذاتي خلال الطيران
Flight hands off
- Decompression (مط) ازالة الضغط
x يضاف : تخفيف الضغط
- Deflection (مط) انحراف
x يضاف : حيدان . انحناء . انثناء . حني .
ثنسي
- Wind deflection x مع انحراف الريح
- Di-icer (مط) مزبل الجليد
x يضاف : مذيب الجليد
- Delayed departure (مط) رحيل متأخر
x يضاف : مفادرة معوقة
- Departure message (مط) رسالة رحيل
x يضاف : رسالة مفادرة
- (مط) مكتب ارساد ثانوي (فرعي)
Dependent meteorological office
- x تابع ، بدل ثانوي
- Depth of modulation (مط) عمق الترخيم
x يضاف (مع) : عمق التضمين
- x مع ورقة هاوية . سقوط كالورقة الهاوية
Falling leaf
- (Fan)
- Ducted fan (مط) مروحة ذات قنوات
x يضاف : مروحة مقناة
- (Fatigue)
- Fatigue strength (مط) شدة الكلل
x يضاف : مقاومة الكلل
- (مط) اختبار الكلل المعجل
— Accelerated fatigue test
- x المسرع ، بدل المعجل
- Feathering x مع تجنيب المروحة
- Feeder (مط) مغذي
x الصواب : مغذ . ملقم
- (Feel)
- x مع السيطرة على الطائرة . التحكم في الطائرة
— Right feel of the plane
- Fence stall x مع مؤجل الانهيار
- (Field)
- Aviation field x مع مطار . ارض الطيران
- Field elevation pressure x مع الضغط (الجوي) فوق ارتفاع المطار (على
بعد عشرة اقدام)

- To fly the beam طار بالتوجيه اللاسلكي x
- To fly the sea مع حلق فوق البحر x
- مع طار مع الريح (أي طار والريح خلفه) x
- To fly with the wind
- Flying aptitude مع الصلاحية للطيران x
- Flying boat (مط) قارب طائرة x
- يضاف (مع) : طائرة مائية (ذات قوقعة) x
- مع خصائص الطيران x
- Flying characteristics
- مع ادارة الطيران . ضبط الطيران x
- Flying control
- Flying controls مع اسطح التوجيه x
- Flying field مع مطار x
- Flying fortress مع قلعة طائرة x
- مع الطيران دون امساك عصا القيادة x
- Flying hands off
- Contact flying مع طيران مرافقة المشاة x
- Formation flying مع طيران فى تشكيلة x
- Prone flying مع طيران على البطن x
- (Force)
- Cross-wind force مع قوة الريح الجانبية x
- Form line (مط) خط التضاريس x
- يضاف (مع) : خط التشكيل x
- Gust formation time (ص 204) (مط) مدة تكون النفخة الهوائية x
- العصفه ، بدل النفخة x
- Forward loop مع حركة انشوطية الى الامام x
- Fowler flaps مع قلابات فاولر (طيران) x
- Frame of airplane مع هيكل الطائرة x
- Free balloon (مط) منطاد حر . x
- يضاف : منطاد طليق x
- Free ballooning مع الملاحة الجوية بمنطاد طليق x
- مع استقرار فى حالة تحرير المقاعد x
- Free control stability
- Free fall مع اسقاط حر (للمظليين) x
- Free flight مع طيران حر . طيران طليق x
- مع زوبعة حرة (زوبعة الذيل) (فى الطائرة) x
- Free vortex

- Flight instruments مع آلات قياس الطيران x
- Flight pass مع ممر جوي x
- مع طيران اعمى . طيران بلا رؤية x
- Blind flight
- مع رف محروس . طيران محروس x
- Escorted flight
- Experimental flight مع طيران تجريبي x
- Hands off flight مع طيران بلا دفة x
- Instrument flight مع طيران بالآلات x
- مع طيران مقلوب . طيران على الظهر x
- Inverted flight
- Level flight مع طيران افقي x
- مع طيران متواصل (بلا توقف) x
- Nonstop flight
- Passing flight مع طائرة معترضة x
- Soaring flight مع طيران شراعي x
- Solo flight مع طيران فردي x
- (Float)
- Float amphibian مع طائرة برمائية x
- طائرة عوامية (طائرة مائية ذات عوامات) x
- Float (sea) plane
- Float undercarriage مع جهاز الهبوط على الماء x
- جهاز الهبوط على الماء (للطائرات البرية) x
- Floating gear
- (Flow)
- Traffic flow مع تيار السابلية x
- (Fly)
- To fly a plane مع قاد طائرة . اطار طائرة x
- To fly blind مع طار عميانا x
- مع طار متحسسا (للطريق) . طار تحسسيا . طار بالتقدير أو التخمين . طار بالآلات x
- To fly by dead reckoning
- مع طار ضد الريح . طار فى ربح معاكسة x
- To fly into the wind
- مع طار مستقيما ومستويا x
- To fly straight and level

(مط) خطوة هندسية
Geometrical pitch (of propeller)
x يضاف بين قوسين (للمروحة)
x مع سرعة الاستقلال (طيران مائي)
Get-away speed
x مع اغطية خيشومية (طيران)
Gill cowling
(مط) تصحيح جفري
Givry correction
x الصواب : كفري أو غفري ، بدل جفري
(مط) ثلج صافي
Glazed ice (itc)
x الصواب : جليد صاف ، بدل (ثلج صافي)
(مط) انحدار . انزلاق
Glide, gliding
x يضاف (مع) : طيران شراعي . طيران صاف
Glide approach (طيران)
x مع اقتراب انحدار (طيران)
Glide landing
x مع حط انحداري
Glide pain
x مع هبوط صاف أو شراعي
x مع اطلاق الصافة . اطلاق الطائرة الشرعية
Glider launching
(Grade)
— Noise level (ص 221)
(مط) x هذا المصطلح لا علاقة له بهذا الموضوع .
يحذف أو بحث عن أصله في معجم الطيران
الفرنسي الانكليزي
— Gust gradient distance (ص 221)
(مط) مسافة انحدار النفخة
x الصواب : العصفة أو الهبة ، بدل النفخة
— Horizontal temperature gradient
(مط) الميل الحراري الأفقي
x الصواب : التدرج ، بدل الميل
(مط) x وردت هذه الكلمة مرتين ص 221 وبعد
Gradient وبعد كل منهما مصطلحات مركبة منهما .
الصواب ادماجهما وادماج مركباتهما كذلك كل
الاصطلاحات المجزأة المماثلة في المعجم
(مط) زاوية جرينتش الزمنية
Greenwich hour angle
x غرينویش ، بدل جرينتش
(مط) زاوية جرينتش الزمنية لبرج الحمل
Greenwich hour angle of Aries
x غرينویش ، بدل جرينتش
(مط) توقيت جرينتش المتوسط
Greenwich mean time
x غرينویش ، بدل جرينتش

(مط) تردد صوتي (ص 208)
— Audio frequency
x يظهر ان audio غلط مطبعي ؟ وصوابه :
audio
— Frequency modulation (مط) ترخيم التردد
x يضاف (مع) : تضمين التردد
(مط) مراقبة دولة للترددات
— International frequency monitoring
x الصواب : دولية ، بدل دولة
(Friction)
x مع مقاومة الاحتكاك السطحي
— Surface friction drag
x مع اقبال جناح
Front of wing
(Fuel)
x مع وقود طائرات
— Aviation fuel
(مط) مخروط
Funnel
x الصواب : قمع
— Funnel cloud (مط) سحابة مخروطية
x الصواب : سحابة قمعية
(مط) جسم الطائرة
Fuselage
x الصواب (مع) : بدن (الطائرة) . قفص
(الطائرة)
(مط) انذار برياح عاصفة
Gale warning
x الصواب (مع) : نذير العاصفة
x مع مقياس الريح
Wind gauge
(مط) (ص 215) x يقدم ويوضع في محله الهجائي
Change of gauge
(مط) (215)
Narrow gauge system
x هذا المصطلح ايضا يوضع في موضعه الهجائي
(مط) مستطط جلوس الاسطوانى المستعرض
Gauss transverse cylindrical projection
x الصواب : كاوس ، بدل جلوس
(Gear)
x مع عجلات هبوط زيتية (اي ذات مخمد زيتي)
— Oleo gear
(مط) نداء عام لجميع المحطات
General call « to all stations »
x توضع بين قوسين (الجميع المحطات) مثل
الانكليزي والفرنسي
(مط) اقرار عام
General declaration
x يضاف : بيان أو تصريح عام

(مط) ربح امامية Head wind —
 x يضاف (مع) : ربح معاكسة
 x مع أردية مدفئة (طيران) Heated clothing
 x مع حط عنيف Heavy landing
 x مع اسفاف . طيران على وجه الأرض Hedgehop
 (مط) تخطيطية الحواجز Hedge hopping
 x تخطي ، بدل تخطيطية
 x ويضاف (مع) : طيران مسف
 x مع الارتفاع الكلي للطائرة
 Height overall of an aircraft
 (مط) هليكوبتر Helicopter
 x الصواب : هليكوبتر . ويضاف : حوامة .
 طائرة عمودية
 x مع نقطة تفرق الحوامات ، او الطائرات العمودية
 Helicopter break out point
 x مع نقطة الاسقاط بالحوامات ، او بالطائرات
 Helicopter drop point العمودية
 x مع الممر الجوي للحوامات ، او للطائرات العمودية
 Helicopter lane
 (مط) منصة مطار هليكوبتر
 Helipad, heliport deck, pad
 x الصواب : منصة مطار حوامات ، او
 طائرات عمودية ، او هليكوبتر
 وليس هليكوبتر
 (مط) مطار هليكوبتر Heliport
 x الصواب : مثل الكلمة السابقة
 High pressure area,
 high (مط)
 x وردت تحتها (high) والقصد منها غير
 مفهوم
 x مع فرط التوازن High lift
 x مع جناح عالي الرفع High lift-wing
 x مع طائرة عالية السرعة High-speed aircraft
 x مع معامل سرعة الطيران High-speed figure
 x مع نفق (هواء) عالي السرعة
 High-speed (wind) tunnel
 x مع طيار راصد High spy
 x مع طائرة مفردة عالية الجناحين
 High-wing monoplane
 (مط) نظام الانتظار Holding procedure
 x يضاف : اجراءات الانتظار

(مط) خط طول جرينتش Greenwich meridian
 x غرينويش ، بدل جرينتش
 x مع نوتية ارضيون Ground crew
 x مع المسافة المطلقة (بالنسبة الى الأرض)
 Ground distance
 x مع مباشرة الطائرات على الأرض
 Ground handling of aircraft
 x مع حالة الاستعداد للطيران
 Ground readiness
 x مع الانعكاس على الأرض
 Ground reflection
 x مع اشارة تعرف ارضية
 Ground recognition signal
 (مط) السرعة الأرضية Ground speed
 x يضاف (مع) : (السرعة المطلقة بالنسبة
 الى الأرض)
 x مع افراد ارضيون Ground staff
 (مط) نفخة هوائية . هبة ربح Gust
 x عصفة ، بدل نفخة
 x كذلك توضع عصفة بدل نفخة في المصطلحات
 الخمسة التالية في معجم (مط)
 (مط) عامل تخفيف النفحات
 Gust allevating factor
 x العصفات ، بدل النفحات
 x وكذلك توضع العصفة بدل النفخة
 والعصفات بدل النفحات في مصطلحات
 ص 229 والمصطلحات الثلاثة الاولى من
 (ص 230)
 (مط) طائرة هليكوبترية Gyroplane
 x يضاف (مع) : طائرة عمودية
 (Hang)
 x مع سلك التعليق . سلك أمن الصمام
 — Hang wire (flare)
 (Head)
 (مط) رأس الأسطوانة — Cylinder head
 x يضاف (مع) : غطاء المحرك . غطاء
 الأسطوانة
 (مط) جليد ابيض صلب . صرير صلب .. الخ
 Hard rim
 x لم نعرف المقصود من (صرير) هنا
 x مع مجموعة السرعة الهوائية (انبوب الضغط
 — Air speed head بجهاز بيتو)

- Aircrow hub مع سرة المروحة x Homing (مط) توجهه
x مع دينامومتر يركب في سرة المروحة x يضاف (مع) : طيران العودة بالتوجيه
— Hub dynamometer الراديو

Hull (مط) جسم . جوف الطائرة x مع إجراء التوجه الى مدرجة الحط
x يضاف (مع) : بدن الطائرة Homing procedure

— Airship hull مع بدن المنطاد x مع الانحراف الاتجاهي العنيف (طيران مائي)
— Seaplane hull مع بدن الطائرة المائية x Hooking

Hydrography مع الجغرافيا المائية x (Hopping)
Hydrometeor (مط) مقياس الكثافة ؟ مع قفز الغيم (مناورة للظفر بالهدف)
x الصواب (مع) : ظاهرة جومائية (اي جوية — Cloud hopping (tactics to sneak to the target)

Hydroplane مع طائرة مائية . زلاقة مائية x Horizon dip مع زاوية ميل الافق (طيران)
Ice (مط) ثلج x Horizontal flight مع طيران افقي
x الصواب : جليد Horizontal level flight مع طيران مستقيم

Ice accretion (مط) تراكم الثلج x اميل الحراري الافقي
x الصواب : الجليد بدل الثلج Horizontal temperature gradient

Ice cap (مط) قلنسوة ثلجية x التدرج ، بدل اميل
x جليدية ، بدل ثلجية Horn balance (مط) ائزان قرني (ابرودينامي)
— Ice formation, icing (مط) تكون الثلج . ثلج x يضاف : (اي حركي هوائي)
x الصواب : تكون الجليد . انجماد او تجمد. (مط) منطقة الرياح الساكنة (الاستوائية)

— Icing, ice formation (مط) تتلج . تكون الثلج x Horse latitudes
x الصواب : تكون الجليد . انجماد او تجمد. x يضاف (مع) : اقليم شديد الحرارة (بين المدارين)

— Icing index (مط) دليل تكون الثلج x القدرة الحصانية الفرملية
— Brake horse power x الصواب : المكبحية ، بدل الفرملية
(مط) مخلوط ساخن من الاسفلت المسلح
Hot-mix asphalt concrete x الصواب : الزيت ، بدل الاسفلت

— Gree hour angle (مط) (ص 240) x لا يوجد شرح عربي مقابلها
x بل شرح فرنسي فقط . والظاهر ان فيها خطأ مطبعيا

Idling propeller مع مروحة مبطنة (اي دائرة بالسرعة البطيئة) x (ص 240)
Idling speed مع السرعة البطيئة x — Greenwich hour angle of Aries

Illumed wind cone مع مخروط مضاء لبيان اتجاه الرياح x (مط) زاوية جرينتش الزمنية برج الحمل
x غرينويش ، بدل جرينتش

Impeller (مط) مروحة دفاعة x H-hour مع ساعة الصفر
x تضاف : عنفة ، دوار ، رذاذ نابذة x مع عدد ساعات التشغيل (او الاشتغال)

Incidence wire مع سلك السقوط (طيران) x Hours run
x تجربة الاشتغال بتأثير الانحدار x مع ساعة الصفر

Inclined running test Zero hour مع ساعة الصفر

x مع باطن القبة . السطح الباطني (لجناح الطائرة)
Intrados

(مط) (سطح تماثل الانتروپيا) Isentropic surface

x الانتروپيا ، بدل الانتروپيا

(مط) مستوى الضغط (ص 260) Pressure level
x يضاف : منسوب الضغط

(مط) خط تماثل التغير المغناطيسي Isogonal
x يضاف (مع) : خط تساوي الزوايا

(مط) خط تماثل درجة الحرارة Isotherm
x يضاف (مع) : متساوي درجة الحرارة

(Jacket)

— Life jacket (مط)

x هذا المصطلح وبعده مصطلحان بالانكليزية
ورد مقابلها مصطلحان فقط . والصواب
ترتيبها هكذا :

— Life jacket سترة انتقاذ او نجاة

— Life vest (SAR) صدرية نجاة

— Life raft طوف نجاة . عامة نجاة

x مع اقلاع مدعم بالقدرة النفثة

— Jet assisted take-off

(مط) مفصل صناعي Dummy joint
x الصواب : مفصل اصطناعي او : مفصل
مصطنع

x مع عصا القيادة (في الطائرة) . عتلة الادارة
Joystick او القيادة

x مع تسخين بالحركة المجردة (طيران)
Kinetic heating

(مط) منطاد انسيابي موجه Kite balloon
x يضاف (مع) : منطاد الرصد . منطاد مقيد

x مع مرفاع المنطاد المقيد Kite balloon winch

x مع هبط . تعرف على الارض
— To make land

(مط) هبط Landing
x يضاف : حط . ابرار . نزول الى البر

x مع مطار . مهبط Landing field

(مط) جهاز الهبوط Landing gear
x يضاف (مع) : عجلات الهبوط

x مع دليل وضع عجلات الهبوط
— Landing gear position indicator

(مط) دليل تكون الثلج Icing index
x الجليد ، بدل الثلج

(مط) القوة المحركة المبينة Indicated (horse -) power

x الحصانية ، بدل المحركة

(مط) وردت كأنها كلمتان وهي كلمة واحدة
Impedance

(مط) عوامة مطاطة Inflatable raft
x الصواب : طوف ، أو عامة ، أو رمث
بدل عوامة

(مط) منارة ارشاد داخلية Inner marker
x الصواب : منارة بدل (ارشاد داخلي)

(مط) لوحة تفتيش Inspection panel
x تضاف : رقعة تفتيش

x مع تفتيش قبل الطيران Preflight inspection
(Instrument)

x مع آلات الطائرة . معدادات الطائرة أو معاديد
(جمع معداد) الطائرة

— Aircraft instruments

x مع احوال توجب استعمال آلات البيسان .
ظروف استبائية

— Instrument conditions

(مط) لوحة اجهزة القياس Instrument panel
x يضاف (مع) : لوحة اجهزة القيادة

x مع طائرة اعتراض Interceptor

(مط) اشارة متداخلة Interfering signal
x يضاف : اشارة متدخلة

x مع اجهاد اجنحة الطائرة بسبب الريح
— Biplane interference

x مع اتصال متقطع بالارض . تاريض متقطع

— Intermittent earth

x مع ما بين الاجنحة Interplane

x مع جناح بين الاجنحة Interplane aileron

x مع الشكال بين الاجنحة Interplane bracing

x مع دعامة الجناح Interplane strut

(مط) فاصل تردد النفحات الهوائية

— Gust frequency interval

x الصواب : العصفات بدل النفحات

(مط) اتصالات داخلية Interworking
x يضاف (مع) : (تعمل فيما بينها)

- Landmark (مط) علامة أرضية . نقطة أساس
x يضاف (مع) : معلم . شاخص . علامة
- Landmark beacon مع منار تحديد معلم أرضي
- (Lane)
x مع طريق جوي (طريق ملاحه جوية)
— Air lane
- Traffic lane (مط) درب الحركة . سكة الحركة
x السابلة ، بدل الحركة ، فى كليهما
- Adiabatic lapse rate (مط) معدل الخ
- التناقص الأقصى للنفحة
x الصواب : العصفه ، بدل النفحة
x (وكذلك فى المصطلحين التاليين)
- Lateral resistance مع مقاومة جانبية
- Lateral separation (مط) انفصال عرضي
x يضاف (مع) : انفصال جانبي
- Lazy eight مع التمانية الكسلى (طيران)
- Leading edge (مط) الحافة المتقدمة . الحافة الامامية
x يضاف : (مع) : حافة الاقبال . حافة الهجوم
- (Leaf)
— To do the falling leaf مع هبط كالورقة الهاوية
(مط) خرسانة ضعيفة الخلط
- Lean mix concrete x الصواب : ابرق ضعيف الخلط
- Lean mixture (مط) مخلوط ضعيف ، او هزيل
x الصواب : خليط بدل مخلوط
- Auto lean mixture (مط) مخلوط ذاتي غير مركز
x الصواب : خليط ذاتي ضعيف او هزيل
- (Leave)
x مع اقلع . (برح الارض)
— To leave the ground
- (Leg)
— Landing leg مع ساق عجلات الهبوط
- Length of body مع طول البدن (فى الطائرة)
- Length over-all of an aircraft مع الطول الكلي للطائرة
- x مع آلية اخفاء او رفع عجلات الهبوط
— Landing gear retracting mechanism
- x مع علامة الهبوط . معلم الهبوط
— Landing mark
- x مع اجراءات الهبوط
— Landing procedure
- (مط) ترتيب الهبوط
— Landing sequence
x يضاف (مع) : تتابعية الهبوط . تواتر الابرار
- x مع شبك الهبوط
— Landing sheet
- x مع هبوط دقيق او صحيح .
— Accuracy landing
- x مع هبوط فى جو ردىء
— Bad-weather landing
- x مع هبوط اعمى (اى بلا رؤية)
— Blind landing
- x مع هبوط فى ربح جانبية
— Cross-wind landing
- x مع هبوط ساكن . هبوط سكوني . (هبوط
— Deadstick landing) بمروحة متوقفة
- x مع هبوط مع الريح
— Down-wind landing
- x مع هبوط اضطراري . هبوط طاريء
— Emergency landing
- x مع المهبط المتيسر
— Emergency landing field
- x مع هبوط صاف . هبوط شرعسي . هبوط
— Glide landing بسرعة مخفضة
- x مع هبوط آلي . هبوط بالمعدادات او المعاديد
(جمع معداد)
— Instrument landing
- x مع هبوط على المعجلات
— Level landing
- x مع عجلات هبوط ترفع . مهبطة رفعية
— Retractable landing gear
- x مع هبوط دقيق
— Spot landing
- x مع هبوط هامد . (بمحرك متوقف)
— Stall landing
- x مع هبوط على ثلاث نقط
— Three point landing
- x مع دبر عملية انزال . انزل
— To operate a landing
- x مع هبوط على نقطتين او عجلتين
— Two point landing

- × مع حبل المناورة . حبل التحريك (فى الطائرة)
— Grab line
- × مع خط الطيران
— Line of flight
- × مع خطوط الادبار (فى الطائرة)
— Drift lines
- × مع ناقل منسوب السائل (طيران)
— Liquid level transmitter
- (List)
× مع قائمة الافراد الارضيين
— Non flying list
- (Load)
× مع حشوة خارقة . حمولة الخطر (فى الطيران)
— Breaking load
- (مط) مؤشر الحمولة (ل . س . ن)
— Load classification number
- × الصواب : مومىء ، بدل مؤشر
- (مط) معامل الحمولة
— Load factor
- × يضاف (مع) : عامل التحميل
- (Loading)
(مط) تحميل القوة المحركة . تحميل القدرة
— Power loading
- × يضاف (مع) : الحمولة بالحصان البخاري
- (مط) تحميل الجناح
— Wing loading
- × يضاف (مع) : حمل الجناح . حمولة وحدة السطح
- × مع حمولة الجناحين
— Span loading
- × مع توزيع متجانس بقوة الرفع او الحمل
— Uniform loading (فى الطيران)
- × مع حمولة غير متناظرة (فى الطيران)
— Unsymmetrical loading
- (Localizer)
× مع محدد موقع المدرج
— Runway localizer
- × مع اسطح توجيه مغلقة الحركة
— Locked controls
- × مع جهاز الاقفال (او الامن)
— Locking device
- × مع صنع نماذج القطع (فى الطيران)
— Lofting
- (مط) عمود جسم الطائرة
— Longeron
- × يضاف (مع) : عارضة . مديدة (فى بدن الطائرة)
- × مع مقياس الميل الطولي (الطيران)
— Longitudinal clinometer (also fore-and-aft level)

- × مع اجراءات انزال الطائرة
— Let-down procedure
- (مط) طيران مستو
— Level flight
- × يضاف (مع) : طيران مستقيم . طيران أفقي
- × مع زر قيادة الطيران الأفقي
— Level flight knob
- × مع استواء الطائرة
— Levelling off
- (مط) صدرية نجا
— Life jacket
- × يضاف (مع) : ستره انقاذ
- (مط) عوامة نجا
— Life raft
- × الصواب : طوف نجا
- (Lift)
× مع ضبط التوازن
— Lift balance
- (مط) معامل الرفع
— Lift coefficient
- × يضاف (مع) : معامل القوة الصعودية
- × مع توازن (فى الطيران) . استناد
— Airstatic lift
- (مط) نسبة الرفع للاعاقة
— Lift drag ratio
- × الصواب : الى الاعاقة ، بدل للاعاقة .
ويضاف (مع) : نسبة الرفع الى المقاومة
- (Light)
× مع منوار الهبوط على الارض . نور الهبوط
— Landing light
- × مع مقنبرة خفيفة
— Light bomber
- × مع ضوء العامة (اي الطوافة او العوامة)
— Buoy light
- × مع أضواء المملك
— Course lights
- × مع اشارات المدارج (مدارج الطيران)
— Range lights
- (مط) نفحة حدية
— Limit gust
- × الصواب : عصفة حدية
- (مط) خط موازي حدي
— Limiting parallel
- × الصواب : مواز ، بدل موازي
- (مط) خط أساسي
— Base line
- × يضاف من (مع) : خط القاعدة او القدوة .
خط المراقبة
- × مع محصلة اشعة القوى الاولى (فى الطائرة)
— Closing line of a force polygon
- × مع إلحرف الأعلى (ل بدن الطائرة)
— Crown line

(مط) عامل الاستضاءة Luminance factor
 × يضاف (مع) : عامل النوع
 × مع الزاوية الماخية (نسبة الى ماخ Mach)
 Mach angle (مط) رقم الماك Mach number
 × الصواب : رقم ماخ : أو : ماك (أو : العدد الماخى)
 (مط) سماء مصفوفة السحب Mackerel sky
 × الصواب : سماء منمرة بالسحب
 × مع رداء نجاة MAE west
 (مط) الميل المغناطيسي Magnetic variation
 × يضاف (مع) : الانحراف المغنطيسي .
 التغير المغنطيسي
 (مط) تغير الميل المغنطيسي
 — Change of magnetic variation
 × يضاف : تغير الانحراف المغنطيسي
 × مع مغناطرون (صمام فى الرادار)
 Magnetron
 × مع الظاهرة المغنطرونية — Magnetron effect
 (مط) الممر الرئيسي Main runway
 × الصواب : المدرج الرئيسي
 × مع المراقبة الرئيسية (ضيران بحري)
 Main step
 × مع سطح التوازن . سطح الاستناد . جناح
 Main wing رئيسي
 × مع التموين بالجو Maintenance by air
 × مع مفرزة الصيانة Maintenance detachment
 (مط) قائمة . كشف Manifest
 × الصواب (مع) : بيان . بيان الشحنة
 — Cargo manifest (مط) قائمة البضائع
 × الصواب : بيان البضائع . بيان الشحنة
 — Exhaust manifold (مط) مشعب العادم
 × يضاف (مع) : مجمع الانفلات . انبواب الانفلات
 (مط) ضغط متعدد Manifold pressure
 × يضاف (مع) : ضغط مشعب
 (مط) القدرة على المناورة Manoeuvrability
 × يضاف (مع) : قابلية المناورة
 × مع مناورات جوية — Air manoeuvres
 × مع مناورة الثقة (فى الطيران)
 — Confidence manoeuvre

× مع الجهد الطولي — Longitudinal force
 × مع وزانة طولية — Longitudinal trim
 (مط) انشوط Loop
 × يضاف : حركة انشوطية
 × مع تدويم سعودي — Climbing loop
 (مط) التفاف عنيف على الأرض — Ground loop
 × يضاف (مع) : احصنة خشبية
 × مع حركة انشوطية عادية الى اعلى
 — Normal inside loop
 × مع حركة انشوطية عادية الى اسفل
 — Normal outside loop
 × مع نشط الانشوطية — To loop the loop
 × مع شبكة من اسلاك صفرية (فى لاسلكي الطائرة)
 — Radio loop
 × مع تحلق ، او حركة انشوطية (فى الطيران)
 Looping
 × مع فقدان قوة الرفع (فى الطائرات)
 — Loss of buoyancy
 × مع فقدان الرفع — Loss of lift
 (Low)
 × مع زاوية هبوب منخفضة — Low angle of attack
 × مع نسبة باعية منخفضة — Low aspect ratio
 (مط) × تقدم على المصطلح الذي قبلها (ص 286)
 — Low drifting snow
 × مع طيران على مستوى منخفض
 — Low level flight
 (مط) × (ص 287)
 — Low pressure area
 × هذا المصطلح يحذف مع شرحه الفرنسي والعربي لانه مكرر على الصفحة السابقة
 (مط) هبوط مع انخفاض الرؤية
 — Low visibility landing
 × ضعف ، بدل انخفاض
 (مط) × مستوى ماء منخفض
 — Low water level
 × يضاف : منسوب ماء منخفض
 × مع طائرة ذات جناح سفلي
 — Low-wing monoplane
 (مط) خط الاستناد Lubber line
 × يضاف (مع) : خط اليقين

x مع الأوج . الارتفاع الأقصى
 Maximum elevation
 (مط) قدرة الإقلاع الاستثنائية
 Maximum except take off power
 x الصواب : الاستثنائية ، بدل الاستثنائية
 (مط) التناقض الأقصى للنفحة
 Maximum gust lapse
 x الصواب : العصفه ، بدل النفحة
 وكذلك الحال فى المصطلح التالي
 x مع الوزن الأقصى عند الإبرار
 Maximum landing weight
 (مط) ...
 Maximum recommended cruising power
 x الصواب : القدرة ، بدل القدرة
 Maximum strength مع المقاومة القصوى
 x مع الحرارة القصوى فى الإقلاع (اي درجة الحرارة القصوى ..)
 Maximum take-off temperature
 (مط) ...
 Maximum usable frequency
 x يضاف (مع) : التردد الأكثر استعمالاً (راديو)
 x مع المدى الرأسى الأقصى
 Maximum vertical range
 x مع السرعة الرأسية القصوى
 Maximum vertical speed
 (مط) القدرة القصوى للمخلوط الضعيف
 Maximum weak mixture power
 x للخليط ، بدل للمخلوط
 — Arithmetic mean (مط) المتوسط الحسابي
 x يضاف (مع) : معدل حسابي
 x مع نسبة متوسط عرض الريشة (العرض الى قطر المروحة)
 Mean blade-width ratio
 x مع الثخن المتوسط للجناح
 Mean chord of a wing
 (مط) الوسط الايرودينامي المتوسط
 Mean aerodynamic chord
 x الصواب : الوتر بدل الوسط
 (مط) الانحراف المتوسط
 Mean deviation
 x يضاف (مع) : متوسط الانحراف . متوسط الحيد
 x مع الخطوة المتوسطة الهندسية (طيران)
 Mean geometrical pitch

x مع طيران المناورة
 Manoeuvring flight
 (مط) دليل
 Manual
 x يضاف (مع) : كتيب . موجز
 (مط) دليل الطائرة (الدليل الذي يوضح ... الخ)
 — Aeroplane flight manual
 (ص 293)
 x الصواب : كتيب الطائرة (ويوضع الشرح بين قوسين)
 (مط) صانع
 Manufacturer
 x يضاف (مع) : صاحب مصنع
 x مع خريطة طيران
 Aeronautical map
 x مع خريطة الجويات . خريطة انواء
 — Weather map
 x مع علامة طيران
 — Air marker
 (مط) منارة ارشاد
 Marker, marker beacon
 x الصواب : منار ارشاد
 — Beacon marker مع منار راديوي دال
 (مط) منارة ارشاد مروحية
 — Fan marker beacon
 x الصواب : منار بدل منارة . وكذلك الامر فى المصطلحات الأربعة التالية لها (ص 295)
 (مط) اشارة
 Marking
 x يضاف (مع) : وضع علامات . الشواخص
 (مط) ترقيم اتجاه الممر
 — Runway designation marking
 x المدرج ، بدل الممر
 (مط) اشارة عتبة الممر
 — Runway threshold marking
 x المدرج ، بدل الممر
 (مط) اشارة النميط
 Marking (teletypewriters)
 x (الضبط بدل النميط)
 x مع الحبل الجانبي للدعامة
 — Mast yaw line
 x مع زاوية الهبوب القصوى
 Maximum angle of attack
 x مع العرض الأقصى (فى الطائرة) . الشعاع الأقصى (رادار = منظار)
 Maximum beam
 x مع الأوج . الارتفاع الأقصى (طيران)
 Maximum ceiling

Meteor message	مع	برقية الأحوال الجوية	×	Mean span	مع	الباع الوسطي (طيران)	×
Meteor report	مع	نشرة جوية . تقرير جوي	×	Mean span of combination of wings	مع	البسطة الكاملة الوسطية (طيران)	×
Meteor telegram	مع	برقية جوية	×				
Meteorograph	مع	مسجل الأحوال الجوية	×	Measuring chamber	مع	حجرة القياس (طيران)	×
Meteorography	مع	الجويات . علم الظواهر الجوية	×				
Meteorological fluctuation	مع	تقلبات جوية	×	(مط) ×		(يحذف هذا المصطلح لوروده في غير محله الهجائي . وقد تكرر في ص 174 . فلا حاجة اليه هنا)	
Meteorological message	(مط)	رسالة ارصاد جوية	×	— Aircraft maintenance engineer			
	×	يضاف (مع) : نشرة جوية . برقية جوية	×	— Aircraft radio engineer	(مط)	(ص 303)	×
Meteorological stability	مع	الاستقرار الجوي	×			يحذف هذا المصطلح أيضا لنفس السبب وكذلك يحذف المصطلحان التاليان	
Meteorological staff	مع	زمرة مصلحة الارصاد الجوية	×	flight engineer و engineer			
	مع	محطة ارصاد جوية	×	Air mechanic	مع	مكني طيران . ميكانيكي طيران	×
Meteorological station	مع	علم الظواهر الجوية	×	Mechanical pilot	مع	طيار مكني	×
— Aeronautical meteorology				(Message)			
(Meter)					مع	رسالة بين الطائرة والارض	×
— Air meter	مع	مقياس الريح	×	— Air-ground message			
	مع	مقياس السرعة النسبية للهواء	×	— Departure message	(مط)	رسالة رحيل	×
— Air-speed meter					×	يضاف : رسالة مغادرة	
(Mid)				— Distress message	(مط)	رسالة النجدة	×
Mid-air collision	مع	اصطدام في الجو	×		×	الصواب (مع) : برقية استنجد . رسالة استغاثة	
Mid set wing	مع	جناح موضوع في المنتصف	×				
Middle marker	(مط)	مناوة ارشاد وسطي	×	— Flight notification message		رسالة اخطار برحلة	×
	×	منار ، بدل منارة			×	الصواب : رسالة اشعار بالطيران ، رسالة ابلاغ برحلة	
Midwing monoplane	مع	طائرة مفردة وسطية الجناحين	×	— Flight plan/departure message	(مط)	رسالة برنامج رحلة ورحيل	×
	مع	السرعة الدنيا للطيران	×		×	مغادرة ، بدل رحيل	
Minimum flying speed				— Urgency message	(مط)	رسالة مستعجلة	×
	مع	الزاوية الدنيا للانحدار (في الطيران)	×		×	يضاف : رسالة استعجال	
Minimum gliding angle				Message category	(مط)	فصيلة الرسالة	×
	مع	السرعة الدنيا للتشغيل البطيء	×		×	يضاف : صنف الرسالة	
Minimum idling speed				Message heading	(مط)	رأس الرسالة	×
	مع	المسافة الدنيا للامان . اصفر مسافة مأمونة	×		×	يضاف : عنوان الرسالة	
Minimum safe distance					مع	نشرة جوية . برقية الأحوال الجوية	×
Mislanding	مع	سوء الحط . سوء الابرار	×	— Metro message			
				Meteor	مع	ظاهرة جوية . شهاب . نيزك	×
				Meteor line	مع	خط الظواهر الجوية	×

(Monoplane) طائرة احادية السطح بارزة الجناح x مع
 — Cantilever monoplane
 طائرة احادية السطح عالية الجناحين x مع
 — High-wing monoplane
 طائرة احادية السطح منخفضة الجناحين x مع
 — Low-wing monoplane
 طائرة احادية السطح متوسطة الجناحين x مع
 — Midwing monoplane
 طائرة مفردة مظلة الجناحين x مع
 — Parasol monoplane
 طائرة عالية الجناحين x مع
 — Monoplane, parasol
 جناح وحيد العضد الرئيسي x مع
 Monospar wing
 Mooring civil twilight (مط) (ص 320) x
 هذا المصطلح يقدم ترتيبه الهجائي على المصطلح الذي قبله
 Mooring tower x مع برج ربط (مناطيد)
 Morse code (مط) دليل مورس x يضاف (مع) : رموز اشارات مورس
 Morse sounder x مع دقاق مورس
 Morse taper x مع درجة استدقاق مورس
 Mosaic assembly x مع جمع الصور الجوية
 Mother of pearl cloud (مط) سحابة ام اللآلئ x
 الصواب : سحابة محارية او صدفية (اي تشبه المحارة او الصدفة)
 Movement by air x مع الانتقال جوا . نقل بطريق جوي
 Multiplane x مع متعددة السطوح (طائرة)
 Naval aeronautics x مع هندسة الطيران البحري
 Naval aviation x مع طيران بحري
 Navigate x مع ادار او سير طائرة او سفينة
 — Aerial navigation x مع ملاحة جوية
 — Air navigation x مع ملاحة جوية
 Navigation flight x مع طيران ملاحي
 Navigation light (مط) ضوء ملاحي x يضاف (مع) : منار ملاحي . مصباح الملاحة

(مط) اجراء الاقتراب الخائب Missed approach procedure x اجراءات ، بدل اجراء
 Mixing ratio (مط) نسبة الخلط x يضاف : او المزج
 Mixture (مط) مخلوط x الصواب : خليط وكذلك في المصطلحات الثلاثة التالية
 Improper mixture x مع خليط سيء
 Lean mixture x مع مزيج مفتقر . مزيج هزيل
 Mixture control, altitude x مع جهاز التحكم الارتفاعي في الخليط
 Mixture control level x مع عتلة ضبط المزيج ، او الخليط
 Mixture-control valve x مع صمام التضييق . صمام المخنقة
 Mobile (مط) متنقل x يضاف (مع) : متحرك . سيار . منقول . قابل للنقل . ثقيل
 Cross talk (مط) حديث متقطع . حديث متداخل (ص 317) x
 (هذا المصطلح لا مكان له في هذه الصفحة . ينقل الى موضعه الهجائي في cross و talk)
 Modulus of elasticity (مط) معامل المرونة x المرونة ، بدل المرونة
 Modulus rigidity x مع معامل الجسوء (اي التصلب والتيبس)
 — Bending moment (مط) عزم الانحناء x يضاف : عزم الثني
 — Pitching moment (مط) عزم التبخطر x الصواب (مع) : عزم الخطران . عزم التبختر . عزم التموج
 Rolling moment (مط) عزم العطوف (ص 318) x يضاف (مع) : عزم التمايل
 — Trimming moment x مع عزم استقرار الطائرة المائية في الطوف
 — Yawning moment (مط) عزم الانعراج x يضاف (مع) : عزم التمعج . عزم الانعطاف
 Momentum grade x مع زخم الصمود
 Monitoring the weather x مع استنباء الجو . الانذار بالجو

Noise level (مط) مستوى الضوضاء
x يضاف : منسوب الضوضاء

(مط) منارة لاسلكية غير موجهة
Non-directional radio beacon
x منار ، بدل منارة

x مع أفراد أرضيون . زمرة الأرضيين
Non-flying list

(مط) ممر الطيران المرئي
Non-instrument runway
x الطبع غير واضح . الصواب : مدرج غير آلي

(مط) رحلة غير منتظمة
Non-scheduled flight
x الصواب : رحلة غير مجدولة (غير مدرجة
في الجدول) ، أو طيران غير مجدول

(ص 328)
To nose over (مط) يقلب مقدمة الطائرة — يقلب المقدمة
x الصواب : انكفاء (الطائرة) (انقلابها على
أنفها)

x مع هبوط دوامي . انقضاء دوامي
— Spinning nose dive

x مع مالت الى الامام (الطائرة)
— To go into a nose dive

x مع شقة الدرج (مبان) . تأنيف (اتجاه المقدمة
الى اعلى أو الى اسفل)
Nosing

x مع تنبيه للنوتية
Notice to navigators
(مط) حاكم الصامولة (ص 329)

Nut locking device
x الصواب : زناق الصامولة . مكبح الصامولة

x مع صورة جوية مائلة
Oblique aerial photograph

x مع رصد جوي مائل . منظر جوي مائل
Oblique air view

x مع طيران الرصد
Observation aviation

x مع خطأ الرصد
Observation error

x مع رصد جوي
— Weather observation

(Observer)
x مع راصد جوي (في الطائرة)
— Air observer

(مط) سد - بارد (ص 332)
— Clod occlusion
x الصواب : سد بارد (بدون خط بين الكلمتين .
والكلمة الانكليزية الاولى صوابها Cold
(Clod بدل ،

(مط) سجل ملاحي
Navigation log
x يضاف (مع) : سجل الطائرة . سجل
الملاحه

x مع ملاحه راديوية ، أو لاسلكية
— Radio navigation

(مط) درجة تراكم السحب . كمية السحاب
Nebulosity
x الصواب : تراكمية السحب (درجة تراكمها)
كمية السحاب

x مع دورة ضد الثقل (طيران)
Negative (g) system

x مع تخلف سلبي (طيران)
Negative stagger (Net)

x مع شبكة راديوية جوية
Air-air radio net

x مع شبكة الاعتراض الجوي
Aircraft interception net

x مع شبكة منطاد طليق
Free-balloon net

x مع القوة الرافعة الصافية . الدفع الصافي
Net buoyancy (طيران)

x مع المساحة الصافية للجنح
Net wing area

x مع منظار الرصد الليلي
Night glasses

x مع طيران متصل (بلا توقف)
Non-stop flight

(مط) توقف غير متعلق بالحركة . توقف غير تجاري
Non-traffic stop, stop for non-traffic purpose
x الصواب :

توقف غير سابل (غير متعلق بحركة السابله) .
توقف لغرض غير حركة السابله

x مع جهد عادي (على سطح الجناح)
Normal force

x مع لفة عادية (طيران)
Normal turn (Nose)

x مع اصلاح تقوية المقدمة (للطائرة)
Nose batten

x مع هبوط المقدمة (للتائرة)
Nose-down

x مع ثقل المقدمة (طيران)
Nose heaviness

x مع ثقل المقدمة (طيران)
Nose heavy

x مع جزء تقوية المقدمة (في الطائرة)
Nose stiffener

(No)
x مع اقلاع بلا جري (طيران)
No-run take off

Pan cake (مط) يهبط هبوطاً حاراً مفاجئاً
 x يضاف (مع) : هبوط مسطح

(Panel)
 — Instrument panel (مط) لوحة أجهزة القياس
 x يضاف (مع) : لوحة القيادة

Panel assembly, wing (مط) مجموعة قطاع الجناح
 x مع

Panel centre wing (مط) القطاع الأوسط للجناح
 x مع

Parabake (مط) مظلة الفرملة
 x الصواب : مظلة المكبحة

Pilot parachute (مط) مظلة تجريبية (ص 345)
 x يضاف : مظلة الطيار

(Parachute)
 Back-pack parachute (مط) مظلة ظهرية
 x مع

Back parachute (مط) مظلة ظهرية
 x مع

Back-type parachute (مط) مظلة ظهرية
 x مع

Chest-pack parachute (مط) مظلة صدرية
 x مع

Lap-back parachute (مط) مظلة بطنية
 x مع

(مط) مظلة تفتح باليد
 x مع

Manually operated parachute (مط) مظلة
 x مع

Parachute canopy (مط) مظلة
 x مع

(مط) هبوط مظلي (هبوط بالمظلات)
 x مع

Parachute descent (مط) مشعل مظلي . شعلول ذو مظلة
 x مع

Parachute flare (مط) مشعل مظلي . شعلول ذو مظلة
 x مع

(مط) اخرمة المظلة . عدة المظلة
 x مع

Parachute harness (مط) قفز مظلي . القفز بالمظلة
 x مع

Parachute jump (مط) ابرار مظلي . هبوط بالمظلات
 x مع

Parachute landing (مط) نور مظلي . مشعل ذو مظلة
 x مع

Parachute light (مط) انفتاح المظلة
 x مع

Parachute opening (مط) ركين المظلة . رزمة المظلة
 x مع

Parachute pack (مط) سجل المظلة
 x مع

Parachute record (مط) عامل مظلة
 x مع

Parachute rigger (مط) حبل فتح المظلة
 x مع

Parachute rip cord (مط) حبل فتح المظلة
 x مع

x مع زيت الطيران Aviation oil —

x مع صمام تخفيف الزيت (طيران) Oil dilution valve —

(مط) منارة لاسلكية لجميع الاتجاهات
 Omnidirectional radio beacon, omnirange
 x الصواب : منار ، بدل منارة

(Opening)
 x مع فتح تلقائي (فى المظلة) Automatic opening —

x مع فتح متأخر (فى المظلة) Delayed opening —

Orthogonal projection (ص 339)
 (هذا المصطلح فى غير موضعه الهجائي . يقدم على المصطلح السابق له)

(مط) جهاز مشاهدة تذبذب التيار .. الخ
 Oscilloscope
 x يضاف (مع) : مكشاف الذبذبة

Outer marker (مط) منارة ارشاد خارجية
 x منار ، بدل منارة

Outer strut (مط) الدعامة الخارجية للجناح
 x مع

(مط) تيار هواء خلف المروحة . تيار خلفي
 Outflow (للمروحة)
 x مع

— Outflow velocity (مط) السرعة الخلفية
 x مع

Output stage (مط) مرحلة الخرج
 x يضاف (مع) : طبقة الخروج . الطبقة النهائية

x مع الموازنة الزائدة للجنح
 Overbalance aileron

Overprint (مط) طباعة مضافة
 x يضاف (مع) : تراكب الصور

Oversea flight (مط) طيران فوق البحار
 x مع

x مع خف . مذب الصبر (فى الطائرة)
 Overshoe

(Pack)
 x مع حزمة ملقاة (من الطائرة) . مظلة مطوية
 — Pack assembly

x مع كمين المظلة . رزمة المظلة
 — Parachute pack

(مط) تزويج
 Pairing
 x الصواب : مزوجة . ازدواج . تزواج

Mother of pearl cloud (ص 349) (مط) سحابة أم اللؤلؤ
 × الصواب : سحابة محارية ، سحابة صدفية
 (أي تشبه الصدفة أو المحارة)
 — Ice pellet (ص 349) (مط) كرية ثلجية
 × (الصواب : كرية جليدية)
 Penalty test (مط) اختبار إضافي .
 (يضاف : اختبار عقابي أو جزائي)
 — Keyboard (ص 350) (مط)
 Keyboard (الصواب)
 Performance (مط) أداء
 × يضاف : انجاز
 — Climb performance (مط) أداء الصعود
 × يضاف : انجاز الصعود
 × مع النتائج القياسية للطيران
 — Flying performance
 Permissible (مط) مسموح به
 × يضاف : مباح
 (مط) الوزن الأقصى المسموح به
 — Maximum permissible weight
 × يضاف : أقصى وزن مباح
 Phase modulation (مط) تعديل الأطوار
 × يضاف (مع) : تضمين الطور
 Phase velocity (مط) سرعة الأطوار
 × يضاف (مع) : السرعة الطورية
 Phasing (مط) تطويع
 × يضاف (مع) : ضبط الطور
 (مط) شروط اللياقة البدنية
 Physical requirements
 × يضاف : شروط جسمانية
 Pick-up traffic (مط) حركة مجمعية
 × الصواب : سابلة : بدل حركة
 Pibal × مع رصد جوي بالمناطيد
 (Pilot)
 Balloon pilot × مع مرشد منطادي
 × مع طيار آلي . جهاز الطيران الآلي
 Mechanical pilot
 Pilot balloon (مط) منطاد استرشاد
 × يضاف (مع) : منطاد مرشد . منطاد التجربة
 Pilot coat × مع سترة الطيار

× مع خبال تعليق المظلة
 Parachute shroud lines
 × مع برج المظلات . برج تدريب المظليين
 Parachute tower
 — Seat-pack parachute × مع مظلة مقعدية
 — Training parachute × مع مظلة التدريب
 Parachuting (مط) الهبوط بالمظلة
 × يضاف (مع) : قفز بالمظلات . اسقاط مظليين . القاء بالمظلات
 Parallax (مط) الانحراف الظاهري للمريثات
 × يضاف : اختلاف المرأى . الاختلاف البصري
 × مع خطأ الانحراف البصري . خطأ اختلاف المرأى
 — Parallax error
 Parasitic drag (مط) مقاومة طفيلية (ص 345)
 × يضاف (مع) : سحب مضر أو طفيلي . تعويق طفيلي
 Parasitic resistance × مع مقاومة طفيلية
 × مع طائرة مفردة مظلة الجناحين
 Parasol monoplane
 Parking area (مط) منطقة انتظار
 × يضاف : منطقة تبريك
 Parking charge (مط) رسم الانتظار (للطائرات)
 × الصواب : رسم التبريك (وقوف الطائرات ومكثها)
 × مع مصباح التبريك (أي مصباح وقوف الطائرات)
 Parking light
 Passage way (مط) طريق مرور
 × يضاف (مع) : ممر . مجاز
 Pathfinder × مع طائرة كشافة . كشف طريق
 × مع جهاز ارشاد الطائرات . منار ارشاد الطائرات
 Pathfinder beacon
 (Pay)
 — Flying pay × مع راتب طيران
 — Pay load × مع حمولة باجرة
 Peak
 — Gust peak speed (مط) سرعة قمة النفخة
 × الصواب : العصفه ، بدل النفخة
 Peak period (مط) فترة اللدوة
 × يضاف (مع) : وقت اشتداد الشغل

Plain language	(مط) لغة واضحة	×
	× يضاف (مع) : كلام واضح . نص صريح	
Plan position indicator	(مط) مبین المواقع البانورامي - بانوراما الرادار	×
	× الصواب (مع) : مبین مواقع اسقاطي . بانوراما الرادار	
(Plane)	×	مع طائرة
— Amphibian plane	×	مع طائرة برمائية
— Light plane	×	مع طائرة خفيفة
— Pickaback plane	×	مع طائرة رديفة
	(طائرة تحملها طائرة أخرى)	
— Training plane	×	مع طائرة تدريب
— Twin-engine plane	×	مع طائرة ذات محركين
Planimetry	(مط) قياس المساحات	×
	× الصواب (مع) : قياس السطوح . تسطيح	
(Plotting)	×	مع منضدة تعيين مكان الطائرات
Plotting, table	(مط) مسقط متعدد المخروط	×
Plyconic	×	المخاريط ، بدل المخروط
(Port)	×	مع ميناء جوي ، ميناء اساسي للطائرات المائية
— Airship port	×	مع الكنة اليسرى (طيران)
— Port nacelle	×	مع الجناح الايسر
— Port wing	(مط) مركز ابلاغ حالة الطوارئ	×
(Post)	×	يضاف : مركز الانذار او التحذير
— Alerting post	×	مع تفتيش بعد الطيران
Post-flight inspection	×	مع اجراء بعد الطيران
Post flight procedure	×	مع طائرة بريد
Postal airplane	(مط) درجة الحرارة الكامنة	×
Potential tempreture	×	يضاف : الحرارة الكامنة
	(مط) مجهز بمحرك آلي	×
Power driven	×	يضاف : يدار بمحرك آلي . آلي المحرك
Power input	(مط) دخل القوة	×
	×	يضاف (مع) : القدرة المقدمة
Power loading	(مط) تحميل ... الخ	×
	×	يضاف (مع) : الحمولة بالقدرة الحصانية

Pilot's compartment	×	مع مقصورة الطيار
Pilot navigator	×	مع ملاح طيار
Pilot parachute	×	مع مظلي طيار
Pilot rating	×	مع تقدير الطيارين
Pilotage	×	مع طيار نلقاني . طيار آلي
— Instrument pilotage	×	مع طيران اعمى . قيادة بلا رؤية (قيادة او طيران بالمعدات)
	×	مع طائرة بلا طيار . طائرة تلقائية
Pilotless airplane	(مط) الخطوة الفعالة (ص 354)	
(Pitch)	×	مع Effective pitch
	×	يضاف (مع) : الخطوة الحقيقية للمروحة
— Fine pitch	(مط) خطوة دقيقة	×
	×	يضاف (مع) : خطوة صغيرة
— Negative pitch	×	مع انقضاظ (طيران)
Pitch, angle of	×	مع زاوية الخطوة (طيران)
Pitch control	×	مع التحكم فى الخطوة
	×	مع الخطوة المتوسطة التجريبية (طيران)
Pitch, experimental mean	×	مع نسبة الخطوة (الى قطر المروحة)
	×	مع Pitch ratio
	×	مع سرعة التراجع المصدوم (طيران)
Pitch speed	×	مع خطوة متغيرة (طيران)
Pitch, variable	×	مع خطوة انعدام الرفع (طيران)
Pitch, zero-thrust	×	مع خطوة الجر الممدوم (طيران)
— Zero thrust pitch	×	مع خطوة المزدوجة الممدومة (طيران)
	×	مع Zero torque pitch
Pitching moment	(مط) عزم التبخطر	×
	×	الصواب : عزم التبخر . عزم الخطران
Pitching stability	(مط) استقرار التبخطر	×
	×	الصواب : استقرار التبخر او الخطران
Pitot-static tube	×	مع انبوب بيتو القراري (طيران)

(مط) خرج القدرة
x يضاف (مع) : القدرة الناتجة أو المحققة

(مط) محطة توليد القوة
x يضاف (مع) : مجموعة محرك . وحدة القدرة

x مع طائرة شراعية بمحرك . شراعية محركة
Powered glider

x مع طيران دون استخدام المحركات . طيران لا محركي
Powerless flight

x مع ابرار دون استخدام المحركات
Powerless landing

x مع تفتيش قبل الطيران
Pre-flight inspection

(مط) مهر الاقتراب الدقيق
x الصواب : مدرج ، بدل ممر

x مع الطيران الضبط
Precision flight

(مط) خرسانة مجهرة
x الصواب : ابرق مجهد . ابرق سابق الاجهاد

x مع طائرة التدريب الاولى
Primary training airplane

(مط) خط الزوال الرئيسي
x يضاف (مع) : خط الزوال الاصلي

x مع محقنة الاقلاع
Primer

(مط) مبين الاولوية
x يضاف : موميء اسبقية

(مط) التفاف تقليدي (اجرائي)
x يضاف : التفاف اصولي

x مع هبوط بالتلفون اللاسلكي
— Let-down procedure

(مط) شكل جانبي
x يضاف (مع) : صورة جانبية . جانبية . مقطع

(مط) مقاومة جانبية
x يضاف (مع) : سحب الجانبية

Bonneis equal area comical
projection (369 ص)
comical الصواب : بدل conical

Gaus traverse etc... (370 ص)
(مط) مستقط « جاوس » الاسطوانى .. الخ
الصواب : « جاوس » بدل « جاوس »

(مط) المصطلح الخامس من (ص 370) غير واضح
الطبع فى الانكليزية . صوابه هكذا :
Kahn oblique cylindrical projection (MAP)

(مط) علامة ارضية بارزة
Prominent landmark

x يضاف : معلم بارز

(Propeller)

x مع مروحة احادية الشفرة
— Mono-bladed propeller

x مع مروحة بارزة الشفرات
— Arc-bladed propeller

x مع مروحة ثابتة السرعة
— Constant-speed propeller

x مع مروحة متحولة الخطوة . مروحة ذات خطوة
ضبطية (أى تضبط)
— Controllable-pitch propeller

x مع مروحة ذات ريش . مروحة مراشة
— Feathered propeller

x مع مروحة ثابتة الخطوة
— Fixed-pitch propeller

x مع مروحة مخففة
— Geared propeller

x مع مروحة مولدة
— Generator propeller

x مع مروحة سائلية (او هيدرولية) الحركة
— Hydro-controllable pitch propeller

x مع مروحة دافعة
— Propeller airscrew

x مع جهاز موازنة المرواح
— Propeller balancing machine

x مع مساحة شفرة المروحة
Propeller blade area

x مع النسبة الباعية لشفرة المروحة
Propeller-blade aspect ratio

x مع مقطع شفرة المروحة
Propeller blade section

x مع ضبط شفرة المروحة . وضع ضبط شفرة المروحة
Propeller blade setting

x مع سرّة المروحة
Propeller boss

x مع نسبة احديداب سطح المروحة
Propeller camber ratio

x مع اكمام المروحة
Propeller cuffs

(مط) خرج القدرة
x يضاف (مع) : القدرة الناتجة أو المحققة

(مط) محطة توليد القوة
x يضاف (مع) : مجموعة محرك . وحدة القدرة

x مع طائرة شراعية بمحرك . شراعية محركة
Powered glider

x مع طيران دون استخدام المحركات . طيران لا محركي
Powerless flight

x مع ابرار دون استخدام المحركات
Powerless landing

x مع تفتيش قبل الطيران
Pre-flight inspection

(مط) مهر الاقتراب الدقيق
x الصواب : مدرج ، بدل ممر

x مع الطيران الضبط
Precision flight

(مط) خرسانة مجهرة
x الصواب : ابرق مجهد . ابرق سابق الاجهاد

x مع طائرة التدريب الاولى
Primary training airplane

(مط) خط الزوال الرئيسي
x يضاف (مع) : خط الزوال الاصلي

x مع محقنة الاقلاع
Primer

(مط) مبين الاولوية
x يضاف : موميء اسبقية

(مط) التفاف تقليدي (اجرائي)
x يضاف : التفاف اصولي

x مع هبوط بالتلفون اللاسلكي
— Let-down procedure

(مط) شكل جانبي
x يضاف (مع) : صورة جانبية . جانبية . مقطع

(مط) مقاومة جانبية
x يضاف (مع) : سحب الجانبية

Bonneis equal area comical
projection (369 ص)
comical الصواب : بدل conical

Gaus traverse etc... (370 ص)
(مط) مستقط « جاوس » الاسطوانى .. الخ
الصواب : « جاوس » بدل « جاوس »

Propeller spinner	قبة المروحة	مع	×	Propeller down wash	الاجتراف السفلي للمروحة	مع	×
Propeller testing machine	ماكينة اختبار المراوح	مع	×	Propeller (drive) shaft	عمود دوران المروحة . عمود دوران الرقاص	مع	×
Propeller thrust	قوة دفع المروحة . قوة جر المروحة	مع	×	Propeller element	مادة المروحة (شريحة من ريشة المروحة)	مع	×
Propeller thrust line	خط دفع المروحة	مع	×	Propeller failure	انقسام المروحة	مع	×
Propeller tip	طرف المروحة	مع	×	Propeller feathering	تجنيب المروحة	مع	×
Propeller tipping	تركيب اطراف المروحة	مع	×	Propeller governor	حاكم المروحة	(مط)	×
Propeller torque	عزم المروحة	(مط)	×	الصواب : ضابط المروحة . منظم المروحة			
	يضاف : عزم ازدواجية المروحة . مزدوجة المروحة			Propeller governor drive	مقود منظم المروحة	مع	×
Variable pitch propeller	مروحة متحولة الخطوة	مع	×	Propeller hub drive key	خابور سرّة المروحة	مع	×
Prototype	(مط) طراز اولي			Propeller interference	تداخل المروحة	مع	×
	يضاف (مع) : طراز بدئي	×		Propeller modulus	نسبة التشابه في المروحة	مع	×
Proving ground	مطار اختبار	مع	×	Propeller path	ممر المروحة	مع	×
Proving-ground command	ادارة مطارات الاختبار	مع	×	Propeller performance	اداء المروحة	مع	×
Stroke	(مط) (ص 374)			Propeller pitch indicator	موميء خطوة المروحة	مع	×
	هذا المصطلح لا علاقة له بالترتيب الهجائي هنا . يحذف	×		Propeller plate	الجنبّة الامامية لسرّة المروحة	مع	×
Push button switching	(مط) التوصيل باستخدام الازرار الضاغطة			Propeller rake	زاوية قطاط المروحة	مع	×
	الصواب : التشغيل بضغط الازرار . التشغيل بالزر	×		Propeller retention bolt	مسما احتجاز المروحة	مع	×
Pusher	مع طائرة ذات مروحة	مع	×	Propeller reversing gear	مسنّات عكس دوران المروحة	مع	×
Pusher airplane	مع طائرة ذات مروحة دافعة (خلفية)	مع	×	Propeller root	سرّة المروحة	مع	×
Pusher type airplane	مع طائرة دافعة	مع	×	Propeller shaft	جذع المروحة . جذع نقل الحركة	مع	×
Radar	(مط) رادار				خدد ، او حزوز عمود المروحة	مع	×
	يضاف : منذار	×		Propeller shaft splines	حذاء المروحة	مع	×
Radial (VOR)	(مط) نصف قطري (منارة التردد العالي جدا)			Propeller slip	تراجع المروحة	مع	×
	منار ، بدل منارة	×		Propeller slip ration	تراجع المروحة النسبي	مع	×
Radial engine	(مط) محرك نصف قطري			Propeller slipstream	هواء المروحة المزاح	مع	×
	يضاف (مع) : محرك نجمي الاسطوانات	×					
Radio beacon	(مط) منارة لاسلكية						
	منار ، بدل منارة . ويضاف (مع) : مرسل لاسلكي للتوجيه الراديوي	×					

(مط) مدى الابصار . مدى الرؤية
 — Visual range × يضاف (مع) : مدى البصر . مدى النظر
 (مط) منارة ارشاد لاسلكي
 — Radio range × منار ، بدل منارة
 (مط) منارة لاسلكية بصرية سمعية
 — Visual/aural radio range × الصواب : منار لاسلكي بصري سمعي
 (مط) معدل الصعود
 Rate of climb × يضاف : بسرعة الصعود
 (مط) مابين معدل الصعود والهبوط
 Rate of climb and descent indicator × موميء ، بدل مابين
 (مط) معدل النزول
 Rate of descent × يضاف (مع) : سرعة النزول
 (Rating)
 — Aeronautical rating × مع تصنيف الطيران
 (مط) سهولة القراءة
 Readability × يضاف (مع) : قابلية الادراك والفهم . وضوح . ادراك . فهم
 (مط) ترديد القراءة . الخ .
 Readback × اعادة ، بدل ترديد
 (مط) عوامة - طوف
 Raft × الصواب (مع) عامة . طوف . رمث
 (مط) عوامة مطاطة
 — Inflatable raft × الصواب : عامة مطاطة
 (مط) عوامة نجاة
 — Life raft × الصواب : عامة النجاة . طوف النجاة
 (مط) سحابة ممزقة
 Ragged cloud × يضاف : سحابة مهلجلة
 (مط) مقياس كمية المطر
 Rain gauge × يضاف (مع) : ممطار . مقياس المطر
 (مط) وابل مطر
 Rain shower × الصواب : مزنة ، بدل وابل
 × مع تخالف طرفي الجناحين (في الطائرة)
 Rake (عدم تساوي طرفي الجناحين)
 — Propeller rake × مع زاوية الاقبال للمروحة
 (مط) دبوس ترديد القراءة
 Readback pin × اعادة ، بدل ترديد
 × مع وضع التهيو (لافلاخ الطائرة العمودية)
 Ready position

(مط) محطة منارة لاسلكية
 Radio beacon station × منار ، بدل منارة
 (مط) محدد اتجاه لاسلكي
 Radio direction finder × يضاف (مع) : راديو تحديد الاتجاه
 (مط) خريطة التسهيلات اللاسلكية
 Radio facility chart × يضاف (مع) : خريطة محطات الراديو للملاحة الجوية
 (مط) نقطة اسناد لاسلكية
 Radio fix × يضاف (مع) : تعيين مكان الاجهزة اللاسلكية
 (مط) شبكة لاسلكية
 Radio mesh × الصواب : شبكة لاسلكية
 (مط) منارة ارشاد لاسلكي
 Radio range × منار ، بدل منارة . ويضاف (مع) : تراصف راديو
 (مط) منارة لاسلكية بصرية سمعية
 — Visual/oral radio range × الصواب : منار لاسلكي بصري سمعي
 aural و oral بدل
 (مط) اتجاه منارة الارشاد اللاسلكي
 Radio range course × منار ، بدل منارة
 (مط) مجرى منارة الارشاد اللاسلكي
 Radio range leg × منار ، بدل منارة
 (مط) التلغرافية اللاسلكية
 Radiotelegraphy × الصواب (مع) : الابراقية اللاسلكية
 (مط) ضجة عشواء
 Random noise × يضاف : ضجة تصادفية
 (مط) متغير عشوائي
 Random variable
 Statistical variable متغير احصائي
 × القسم الثاني من المصطلح الانكليزي أي statistical variable لا مكان له
 هنا ، لا من حيث اللفظ ولا من حيث المعنى .
 يحذف أي القسم الثاني مع مقابله العربي :
 متغير احصائي
 (مط)
 (Range)
 × وردت مرتين ص 386 . يجب توحيدهما
 وتوحيد مصطلحاتهما)
 — Airplane range × مع مدى عمل طائرة
 (مط) مدى رؤية الممر
 — Runway visual range × المدرج ، بدل الممر

Resource مع تقويم (طيران) x
(Revolution)
— Rated revolution مع سرعة الدوران (للمحرك) . سرعة الطيران المعتادة (للمحرك)
— Revolution counter مع معداد الدورات
— Revolution indicator مع موميء الدورات
Revolving beacon light مع ضوء منار دوار
(مط) خط متساوي الميل (مع خط الطول)
Rhumb line x يضاف (مع) : السير المنحرف
Rich mixture (مط) مخلوط قوي - مخلوط مركز
x يضاف (مع) : مزيج تام
(مط) مخلوط آلي مركز . مخلوط ذاتي مركز
— Auto rich mixture x تلقائي ، بدل آلي
Right of way (مط) حق الطريق
x يضاف (مع) : افضلية المرور . أسبقية المرور
Rigid pavement (مط) وصف صلب
x الصواب : تلبط صلب
Rigid airship مع منطاد صلب
x مع جناح جاسيء (متصلب ، غير مرن)
Rigid wing
(Risk)
x مع خطر الطيران . مخاطرة الطيران
— Flying risk
x مع طرح ماني علوي (خلف عوامة الطائرة المائية)
Roach
Rocker (مط) : رجاج . هزاز
x يضاف (مع) : قلاب
Rocket plane مع طائرة صاروخية
Roll (مط) عطفوف
x يضاف (مع) : تمايل
— Outside roll مع تقلب معكوس
x مع تقلب مع نصف تحلق
— Roll on top of a loop
Rolling moment (مط) عزم العطفوف
x يضاف (مع) : عزم التمايل
Root of propeller مع جذر شفرة المروحة
— Wing root مع قاعدة الجناح

x مع مؤخرة الجناح (الحرف الخلفي للجناح)
Rear of wing
Reciprocating engine (مط) محرك مكبسي
x يضاف (مع) : محرك ترددي
Recorder (مط) مسجل
x الصواب : مسجل
x مع مسجل صلاحية الطيران
— Flight recorder
Rectangular wing مع جناح مستطيل
Reduction (مط) خفض . انقضاظ . اختزال
x انقاص ، بدل انقضاظ
Reduction gear (مط) جهاز تخفيف السرعة
x الصواب (مع) : مخفف السرعة . مسنن التخفيف (ويوضع (مط) كشرح بين قوسين)
Reference point (مط) نقطة اسناد
x يضاف (مع) : نقطة الدلالة . احداثية
x مع الحد الأدنى لساعات الطيران
Regular flight
Reinforced concrete (مط) خرسانة مسلحة
x (ابرق ، بدل خرسانة)
Relay station (مط) محطة مواصلة الارسال
x يضاف (مع) : محطة الترحيل . محطة التبديل
(Repeater)
(مط) تردد الاتجاه المغناطيسي
— Compass repeater indicator
x الصواب : مكرر الاتجاه المغناطيسي
(مط) برقية مكررة . برقية مكررة
Repeated cable تحذف : برقية مكررة
(مط) بوصلة معيدة . تردد الاتجاه المغناطيسي
Repeating compass x معيد ، بدل تردد
Rescue boat (مط) قارب انقاذ
x يضاف (مع) : زورق انقاذ
Rescue vessel
x لم يرد مقابله العربي ، وهو : سفينة انقاذ
(مط) مركبة انقاذ . عربة انقاذ سفينة انقاذ
Rescue vehicle x تحذف : سفينة انقاذ
Reserve airplane x طائرة احتياطية

x يضاف الى (مط) : مرسة طافية
 Sea anchor
 x يضاف (مع) : مشخص بحري
 Sea marker
 (Seaplane)
 x مع طائرة مائية وحيدة القوقعة
 — Boat seaplane
 x مع طائرة سباق مائية
 — Racing seaplane
 x مع مزلق الطائرة المائية
 Seaplane slip
 x مع سفينة معمل الاصلاح للطائرات المائية
 Seaplane tender
 x مع عربة نقل الطائرات المائية
 Seaplane trolley
 x مع الطيار المساعد . الطيار الثاني
 Second pilot
 (Section)
 x مع مقطع الجناح
 — Airfoil section
 x مع مقطع شفرة المروحة
 — Blade section
 x مع حنية الجناح
 — Wing curve section
 x مع مقطع الجناح
 — Wing section
 (Selective)
 (مط) اجابة مختارة آلية . اجابة منتقاآ آلية
 x تلقائية ، بدل آلية ، فى كليهما
 — Automatic selective reply
 Selector (مط) منتقى
 x الصواب : منتق . منتخب
 Senior pilot x مع الطيار الاقدم
 Senior traffic officer (مط) كبير ضباط الحركة
 x السابلة ، بدل الحركة
 x مع حس التوجه . حاسة الاتجاه
 Sense of direction
 x مع حاسة الطيران
 — Flying sense
 x مع حس الطيران . حاسة الطيران
 Sense of flight
 (Separation)
 (مط) الماعدة بين القوات — فصل القوات — فصل
 — Channel separation (COM) الترددات
 — Frequency separation
 x (فصل الترددات) تحذف من مكانها وتطبع
 فى السطر الذي يليها مقابل :
 Frequency separation :

x مع مروحة ذات جنحيات Rotary fan
 x مع الطائرات ذوات الاجنحة الدوارة
 Rotary wing aircraft
 (مط) توجيه . تسير Routing
 x يضاف (مع) : تخطيط الطريق
 (Rudder) x مع الدفة الانفية (طيران)
 — Horizontal rudder
 Runway (مط) ممر
 x الصواب : مدرج
 x وكذلك توضع (مدرج بديل (ممر) فى
 المصطلحات العشرة التالية فى (مط)
 (مط) مبين امتداد محور الممر . مبين محاذاة السير
 Runway alignment indicator
 x الصواب : مومىء امتداد محور المدرج .
 مومىء محاذاة المدرج (Safe)
 x يضاف الى (مط) : اذنى ارتفاع مأمون
 — Minimum safe altitude
 Sailplane x مع طائرة شراعية
 x يضاف الى (مط) : سفح الرمال
 Sand blasting
 x يضاف (مع) : مسح بالرادار Scanning
 (مط) اذاعة منتظمة Scheduled broadcast
 x الصواب : اذاعة موقوتة . اذاعة منتظمة
 المواعيد . اذاعة مواعيدية
 (مط) رحلة منتظمة Scheduled flight
 x الصواب : رحلة موقوتة (رحلة طيران
 محددة الميعاد) . رحلة مقررة . رحلة
 جدولية
 (مط) تشغيل منتظم Scheduled operation
 x الصواب : تشغيل موقوت (فى مواعيد
 معينة) . تشغيل مجدول . تشغيل مقرر
 (مط) مراقبة التناوب . مراقبة منتظمة
 Scheduled watch
 x الصواب : موقوتة (فى ساعات معينة)
 (Scout) بديل منتظمة
 x مع طائرة استكشاف Air scout
 x مع طائرة استطلاع . طائرة استكشاف
 Scout airplain
 (مط) شبكة النجاة Scrambling net
 x يضاف (مع) : شبكة الانزال

x مع الطيران فوق الماء
 Skimming over the waves
 x مع طيران منخفض . طيران مسف
 Skimming the ground
 x مع احتكاك القشاء (احتكاك الماء أو الهواء بسطح الطائرة)
 Skin friction
 Sleet (مط) ثلج ذائب
 x لاصواب : مطر مع برد
 — Tail slide (مط) انزلاق خلفي (ص 440)
 x يضاف (مع) : انزلاق على الذيل . انزلاق ذيلي
 Slipper tank (مط) خزان منزلق
 x الصواب : صهريج منزلق
 Slipstream (مط)
 x يضاف (مع) : ربح المروحة . اثر المروحة . اضطراب الهواء
 x مع ربح المروحة
 Slipstream of the propeller
 x مع سرعة ربح المروحة
 Slipstream velocity
 Slot flap (مط) ...
 x يضاف : جناح اضافي مشقوق
 Slotted wing (مط) ...
 x يضاف جناح ذو شق
 Slow roll (مط) ...
 x يضاف (مع) : تقلب بطيء
 Smoke float (مط) ...
 x يضاف (مع) : غيم دخاني طاف
 Smooth air (مط) ...
 x يضاف : هواء رهو
 x مع ابرار سلس . هبوط لين
 Smooth landing
 Smoothness (مط) نعومة . انتظام . ملاسة
 x سلاسة ، بدل انتظام
 Snow (مط) جليد . ثلجي
 x الصواب : ثلج
 Solo flight x مع طيران منفرد
 x مع محدد الموقع بالصوت (للاشارة) (Sound)
 — Airplane sound locator

x مع خدمة الشحن الجوي (Service)
 — Air dispatch service
 (مط) الارتفاع الأقصى العملي للطيران
 Service ceiling
 x الصواب : الاوج العملي . السقف النافع .
 (ويوضع « مط » كشرح بين قوسين)
 Servo control (مط) تحكم مؤازر . توجيه مؤازر
 x يضاف (مع) : مضاعف الادارة
 x مع طائرة ذات جناح ونصف جناح
 Sesquiplane
 Sharp-edged gust (مط) نفحة هوائية حادة
 x الصواب : عصفة ، بدل نفحة (Shed)
 — Airplane shed x مع حظيرة طائرة
 — Airship shed x مع حظيرة مناطيد
 Ship-plane x مع طائرة مائية
 Shower (مط) وابل
 x يضاف : مزنة (Shroud)
 — Parachute shroud line x مع حبل المظلة
 Sidereal time (مط) ...
 x يضاف (مع) : توقيت نجمي
 x مع انزلاق جانبي . انزلاق على الجناح
 Sideslip
 Signal pistol (مط) مسدس اشارات
 x الصواب (مع) : مسدس الاشارة
 x مع اشارة التوجيه (بالمنقل الراديو للطائرة)
 — On course signal
 x مع اشارة مظلية للطائرة
 — Parachute aircraft signal
 x مع اشارة مظلية ارضية
 — Parachute ground signal
 Signalling lamp (مط) مصباح اشارات
 x الصواب : مصباح الاشارة
 Signalling mirror (مط) مرآة اشارات
 x الصواب : مرآة الاشارة
 Skidding (مط) ...
 x يضاف (مع) : انزلاق — انزلاق جانبي .
 زيفان

(Squall) ... (مط) x يضاف (مع) : عصفه جبهية
— Line squall

Stabilizer ... (مط) x يضاف (مع) : سطح أفقي ثابت . تريشر أفقي

Stagger x مع زيجان (فى الطيران)

Stall (مط) ينهار x الصواب : انهيار . نقصت السرعة
— Whip stall x مع سقوط على الذيل

Stalling speed ... (مط) x يضاف (مع) : سرعة حرجة . سرعة التوازن الدنيا . سرعة الهبوط

Standard frequency ... (مط) x يضاف (مع) : التردد الاصطلاحي

Standard pitch (مط) خواة قياسية (للمروحة) x الصواب : خطوة ، بدل خواة

Starter ... (مط) x يضاف (مع) : مشغل

Static head ... (مط) x يضاف (مع) : العلو القراري

Static pressure ... (مط) x يضاف (مع) : ضغط قراري

Static pressure system error (مط) خطأ جهاز الضغط الساكن (الاستاتيكي)

Static stability (القراري أو الاستاتيكي)

Static soaring flight x مع طيران شراعي قراري

Steep dive x مع انقضاض حاد

Steep turn ... (مط) x يضاف (مع) : انعطاف حاد

Stereographic projection ... (مط) x يضاف (مع) : اسقاط تجسيبي

Stern x مع مؤخر المنطاد

Stern droop x مع تدلي المؤخرة (فى الطائرة)

Stern heavy x مع منخفض المؤخرة (منطاد)

(Stick) x مع عصا القيادة (فى الطائرة)
— Control stick

Sound location x مع تحديد الموقع بالصوت

Spacing current (مط) تيار - فاصل x الصواب : تيار فاصل

(Span) x مع بسطة الجناح (فى الطائرة)
— Abutment span

x مع البسطة الكاملة للطائرة

Span overall of an aircraft (Spar)

— Wing spar x مع عارضة الجناح (Speed)

x مع السرعة اللازمة للطيران . السرعة الدنيا للتوازن . سرعة الانهيار

— Critical speed ... (مط) x يضاف (مع) : سرعة الطواف . سرعة الرحلة

— Cruising speed x مع سرعة الطيران الشراعي

— Gliding speed (مط) قمة النفخة x سرعة قمة العصفه ، بدل النفخة

— Gust peak speed x مع سرعة الطيران الأفقي . سرعة السير المستقيم

— Level speed x مع السرعة المقومة للطائرة (بالنسبة للهواء)

— Rectified air speed (R.A.S.) x مع السرعة الخاصة للطائرة . سرعة الريح الحقيقية

— True air speed (Spin)

x مع انهيار حلزوني غير عادي

— Abnormal spin

Sporting airplane x مع طائرة رياضية

(مط) ... x يضاف (مع) : ارتفاع نقطة

Spot elevation x مع نقطة المطالة (فى الطيران)

— Blind spot (مط) ... x يضاف (مع) : ضوء موضعي

Spot light x مع طائرة رصد

Spotting aircraft x مع رش بالطائرة (Spray)

— Aircraft spray x مع البسطة الكاملة للطائرة

Spread overall of an aircraft

Sub-area communication centre
(Sudden) (مط) × يضاف : تبليغ التغير المفاجيء
— Notice of sudden change
— Traffic summary (مط) ملخص الحركة
× الصواب : ملخص السابلة
Supercharger (مط) . . . × يضاف (مع) : ضغط مفرط
(مط) × يضاف (مع) : سكان
— Control surface
× مع السطح الباطني (الجناح العائلي)
— Lower surface of airfoil
× مع الرموز الارضية (للمخبرة مع الطائرات)
Surface code
Survey airplane (مط) × طائرة مساحة
× مع مساحة جوية . مساحة بالتصوير الجوي
— Aerial survey
(Suspended)
× مع تعليق الباسنة (في المنطاد)
— Basket suspension
× مع تقابل البدن (في الطائرة)
Swishtaling
(مط) × يضاف (مع) : لوح التوزيع . مقسم .
Switchboard لوحة المفاتيح
× مع طيران متماثل القدرة
Symmetric flight
× مع المقطع التناظري للجناح
Symmetrical wing section
(مط) × يضاف (مع) : خريطة الظواهر الجوية
Synoptic chart
(مط) عداد الدورات . تاكومية
Tachometer × الصواب : معداد ، بدل عداد . ويضاف
(مع) : مقياس السرعة . دليل السرعة .
معداد الدورات . دليل السرعة الزاوية
× مع مؤخر المنطاد . ذيل المنطاد . جائزة الوصل
Tail boom
× مع الحط بحذر الذيل
Tail-down landing
(مط) × يضاف (مع) : دوامة الذيل (او الدوامة)
Tail rotor (المساعدة)
(مط) × يضاف (مع) : انزلاق خلفي
Tail slide
× مع عكاز (طيران) . حامل الذيل
Tail support

× مع دفع عصا القيادة الى امام (في الطائرة)
— To stick forward
(Stiffener)
× مع دعامة الجنيحات (في الطائرة)
— Vane stiffener
(Stop)
(مط) توقف تجاري (متعلق بالحركة)
× الصواب : بالسابلة ، بدل بالحركة
× وكذلك الامر في المصطلح التالي في المعجم
— Traffic stop
(مط) . . . × يضاف : رسم التخزين
— Storage charge
Stores (مط) خزين مؤن
× مخزون ، بدل خزين
Strain gauge (مط) . . . × يضاف : مقياس الانفعال
Stratus (مط) (ص 465)
× الصواب : Stratus
(مط) × الصواب : Strength (ص 465) Strenght
(مط) شدة رصف الممر — درجة مقاومة الممر
— Runway strength
(مط) . . . × الصواب : المدرج ، بدل الممر ، في كليهما
× يضاف (مع) : جهد القص
— Shear stress
(مط) خرسانة مجهددة
— Pre-stressed concrete × الصواب : ابرق مجهد
(Strut)
× مع دعامة الاجنحة
— Cabane strut
× مع دعامة الاجنحة
— Centre section strut
× مع دعامة وصل الجنيح
— Inter aileron strut
× مع دعامة الجناح
— Interplane strut
× مع دعامة الجناح
— Wing strut
(Stub)
× مع جناح ابتر
— Stub wing
× مع جناح موازنة ابتر
— Stub-wing stabilizer
× يضاف الى (مط) : مركز مخبرة منطقة
فرعية

Teletypewriter tape ... (مط) x الصواب : شريط كاتوبة مبرقة .

Teletypewriter test tape ... (مط) x الصواب : شريط اختبار الكاتوبة المبرقة

Terminal ... (مط) x الصواب : منتهى (محطة نهائية)

Terminal area communication ... (مط) x يضاف : تخاطب أو مخابرة المنطقة النهائية

Test pilot x مع طيار اختبار . طيار التجربة

Test stand ... (مط) x الصواب : مصطبة اختبار . دكة اختبار .
نضد تجربة

— Teletypewriter test tape ... (مط) x الصواب : شريط اختبار الكاتوبة المبرقة

Theodolite (مط) ثيودوليت x يضاف بين قوسين : (آلة قياس زوايا الارتفاع والزوايا الأفقية)

— Runway threshold light (ص 496) (مط) x الصواب : ضوء عتبة المدرج . مصباح عتبة المدرج

— Runway threshold marking ... (مط) x اشارة عتبة المدرج . علامة عتبة المدرج

Top x مع ظهر (الطائرة)

Topping up x مع تعويم المنطاد . نفخ المنطاد

Tornado ... (مط) x يضاف (مع) : ربح زعرع

(مط) العزم الفرمللي (ص 500)

— Brake torque x الصواب : العزم المكبحي . مزدوج المكبح

— Propeller torque ... (مط) x يضاف (مع) : مزدوجة المروحة

Touchdown ... (مط) x يضاف (مع) : الابرار الاولي (عمليات برمائية)

Tow plane x مع طائرة فاطرة . طائرة قطر

x مع طائرة ذات مروحة مزدوجة جرارة

Tractor airplane

Traffic (مط) حركة x الصواب : سابلة

x مع مجال الاقلاع والهبوط

Take-off and landing run (مط) السرعة اللازمة لسلامة الاقلاع

Take-off safety speed x يضاف : السرعة الآمنة (او المأمونة)
للاقلاع

Take-off weight (مط) x يضاف : وزن الاقلاع

Tandem x مع طائرة ذات مقاعد مترادفة

Tank (مط) خزان

x الصواب : صهريج

x كذلك يوضع صهريج بدل خزان في
المصطلحات الأربعة التالية أيضا في المعجم

Tapered wing (مط) جناح مسحوب x الصواب (مع) : جناح مستدق

(مط) مؤشر الهدف الجوي (ص 488)

Air target indicator x الصواب : موميء ، بدل مؤشر

Taxiway (مط) ممر فرعي x الصواب : مدرج جانبي . مدرجة فرعية

Taxiway light (مط) اضواء الممر الفرعي x الصواب : ضوء المدرجة الفرعية . نور المدرجة الجانبية

x مع تنسيق الجهود خلال الطيران

Teamwork in the air (مط) توقف لأغراض فنية

Technical stop, etc x الصواب : توقف تقني (توقف لأسباب تقنية متعلقة بالتشغيل)

Telecommunication (مط) اتصال سلكي ولاسلكي x الصواب : مخابرة بعيدة . تخاطب بعيد (سلكي أو لاسلكي)

(مط) حركة الاتصال السلكية واللاسلكية

Telecommunication traffic x الصواب : سابلة التخاطب البعيد ، أو المخابرة البعيدة

x مع جهاز التوجيه (للطائرات)

Telecompass (مط) ...

Telescopic passageway x الصواب : مجاز أو ممر مراقبي (أي تلسكوبي) .. ممر متداخل

Teletypewriter, teleprinter ... (مط) x الصواب : كاتوبة مبرقة (أي آلة كاتبة)
طابع برقي

x مع طيران التجربة . طيران الاختيار
 Trial flight
 Tricycle landing gear (مط) ...
 x يضاف (مع) : مهبط ثلاثية العجلات
 Trim (مط) ...
 x يضاف : معايرة
 Trim control (مط) ...
 x يضاف : مراقبة المعايرة
 Trimming (مط) ...
 x يضاف : معايرة
 Trimming tab (مط) ...
 x يضاف (مع) : سطح تصحيح معدل
 — Single journey (مط) (ص 511)
 x هذا المصطلح ليس في مكانه الهجائي .
 يحذف مع مقابله العربي والفرنسي
 Triplane x مع ثلاثية السطوح (طائرة)
 Tug plane x مع طائرة قاطرة
 Turbine x مع عنفة (توربين)
 Turbine engine (مط) ...
 x الصواب (مع) : محرك عنفي (توربيني)
 Turbine driven (مط) ضاغط تربيني
 x يضاف : ضاغط عنفي
 Turbfan (مط) ...
 x الصواب (مع) : محرك عنفي مروحي
 Turo-jet (مط) ...
 x الصواب : نفث مروحي
 Turbopropeller (مط) تربيني مروحي
 x يضاف : عنفي مروحي
 Turbulent flow (مط) ...
 x يضاف (مع) : تيار زويعي
 Turn around area (مط) ...
 x يضاف : منطقة التطويق
 Turn around time (مط) ...
 x يضاف : مدة التطويق
 (مط) خروج سريع من الممر
 — High speed turn off
 x المدرج ، بدل الممر
 Turret x مع برج (في الطيران)
 Twin-boat type x مع طائرة مائبة ذات بدنين

(مط) ... — Air traffic
 x الصواب : السابلة الجوية (حركة النقل
 والمرور الجوي وي)
 Traffic direction indicator (مط) ...
 الصواب : موميء اتجاه السابلة . مبين اتجاه
 السابلة
 Traffic flow (مط) تيار الحركة
 x الصواب : تيار السابلة
 Traffic handling (مط) ...
 x الصواب : خدمة السابلة . تقدم السابلة
 Traffic lane (مط) ...
 x الصواب : درب السابلة
 Traffic officer (مط) ...
 x الصواب : ضابط سابلة
 — Seni traffic officer (مط) ...
 x الصواب : كبير ضباط السابلة .
 و senior بدل seni
 (مط) توقف تجاري (متعلق بالحركة)
 — Traffic stop
 x بالسابلة ، بدل بالحركة
 Traffic summary (مط) ...
 x الصواب : ملخص السابلة
 Trainer x مع مدرب . طائرة تدريب
 x مع جهاز التدريب الأرضي للطيران
 — Link trainer
 x مع طائرة التدريب الاولى
 — Primary trainer
 x مع طائرة ذات محركين للتدريب العالي
 — Twin-engined advance trainer
 (مط) عبور (الحركة)
 Transit (traffic) x الصواب : السابلة ، بدل الحركة
 Transmission line (مط) ...
 x يضاف (مع) : خط المواصلات
 Transmitter (مط) ...
 x يضاف : مرسال
 (مط) x مقابلها فراغ — يوضع مقابلها العربي
 Transport pilot والفرنسي
 Traverse flyng x مع طيران متعرج
 Trial balloon x مع منطاد التجربة

× مع سرعة الزلق على الجناح . سرعة جانبية
— Lateral velocity

Venturi tube (مط) ...
يضاف (مع) : أنبوب منظم الهواء

Vertical separation (مط) ...
× يضاف (مع) : الفاصلة الرأسية

× مع انزلاق عمودي على الجناح
Vertical slide slip

Vertical tail plane (مط) ...
× يضاف : السطح الراسي للذيل

Visual aid (مط) ...
× يضاف : مساعدة بصرية . واسطة بصرية

Visual/aural radio range (مط) ...
× منار ، بدل منارة

Visual communication (مط) ...
× يضاف : تخاطب بصري . مخابرة بصرية

(مط) مدى رؤية الممر
— Runway visual range
× المدرج ، بدل الممر

Voice communication (مط) ...
× يضاف : تخاطب صوتي . مخابرة صوتية

× مع طيران شراعي . طيران صاف . طار طيرانا
Volplane صافا ، أو شراعيا

× مع هبط شراعيا . هبط صافا
— To volplane down

Volume control (مط) ...
× يضاف (مع) : ضبط جهارة الصوت .
التحكم في الحجم

(Vortex)

× مع زوبعة طرف الجناح
— Tip vortex

× مع جانز المعبر (في الطائرة)
Walkway girder

Warning (مط) ...
× تحذير
× يضاف : اذار

Warning device (مط) ...
× جهاز تحذير
× يضاف محذار

× مع اذار من الطائرات
— Airplane warning

(مط) ...
× يضاف : محذار التصادم
— Colling warning

× مع طائرة ذات محركين نفاثين
Twin-jet aircraft

× مع طائرة ذات مقعدين
Two-place airplane

× مع طائرة نموذج
Type aircraft

(مط) ...
× الصواب : عصفه ، بدل نفحة
Ultimate gust

(مط) ...
× المدرج ، بدل الممر
Under-run

× مع طيران متموج
Undulating flight

(Unit)

(مط) ...
× السالبة ، بدل الحركة
— Air traffic control unit

(مط) ...
× السالبة ، بدل الحركة
— Air traffic service unit

× مع طيران بمحركات غير متكافئة (غير متماثلة
Unsymmetrical flight
القدرة)

(مط) ...
× الصواب : عصفه صاعدة
Up-gust

(مط) ...
× طبقة اساس نيا
Upper base course
× عليا ، بدل نيا

(مط) ...
× صندوق الحرف
Upper case
× الصواب : الحروف ، بدل الحرف

× مع طيران مقلوب
Upside-down flight

(مط) ...
× يضاف : برقية . رسالة طارئة
Urgency message

(مط) ...
× يضاف : اشارة الطوارئ . اشارة الضرورة
Urgency signal

× مع سلك على شكل V (للمنطاد المقيد)
V-wire

(مط) ...
× القوة موجبة . كمية موجبة
Vector
× الصواب : قوة ، بدل قوة . ويضاف :
شعاع . ناقل

(مط) ...
× القوة الموجبة الريح
— Wind vector
× الصواب : القوة الموجبة للريح
(Velocity)

× مع سرعة عصفه الريح العمودية على مسار الطيران
— Design gust velocity

Wing attachment fitting	تركبة توصيل الجناح	مع	x	Wash in	انعطاف سلبي لطرف الجناح	مع	x
Wing axis	محور الجناح	مع	x	Wash out	انعطاف ايجابي لطرف الجناح	مع	x
Wing bracing wire	سلك تكتيف الجناح	مع	x	Scheduled watch	(مط) ...		
Wing centre panel	القطاع الاوسط للجناح	مع	x		x يضاف : مراقبة مواعيدية		
Wing fairing	غطاء انسيابي بالجناح	مع	x		مع غريفة (مقصورة) كتيمة (فى الطائرة)	مع	x
Wing flutter	رفرفة الجناح	مع	x	Watertight compartment	(اي لا يتسرب اليها الماء)		
Wing loading	تحميل الجناح (مط)			Ground wave communication	(مط) ...		
	x يضاف (مع) : حمولة الجناح				x يضاف : تخاطب بموجات ارضية		
Wing main spar	العضد الرئيسي للجناح	مع	x	Weather map	(مط) ...		
Wing moment	عزم الجناح	مع	x		x يضاف : خريطة الرصد الجوي		
Wing nose section	قطعة المقدمة للجناح	مع	x		(مط) مقياس حرارة رطب ..		
Wing over	انقلاب على الجناح	مع	x	Wet bulb thermometer			
Wing overhang	تدلى الجناح	مع	x		x الصواب : محرار رطب ..		
Wing panel	قطاع الجناح	مع	x	Whirlwind	(مط) ...		
Wing planform	المسقط الافقي للجناح	مع	x		x يضاف : (مع) زوبعة . اعصار		
Wing profile	جانبية الجناح	مع	x		x تقدم الكلمة مع مقابلها العربي على الكلمة التي قبلها	(مط)	
Wing rack	جهاز ربط الجناح	مع	x	White ice	(مط) ثلج ابيض		
Wing rear spar	العضد الخلفي للجناح	مع	x		x الصواب : جليد ابيض		
Wing rib	ضلع الجناح	مع	x		مع عرض الجناح المطوي . بسطة الجناح المطوي		
Wing root	اصل الجناح	مع	x	Width folded			
Wing section thickness	نخن الجناح . سمك الجانبية	مع	x	(Win)	مع تخرج طيارا . نال جناح طيار	مع	x
Wing skid	زحافة الجناح	مع	x	— To win one's wings			
Wing span (wingspan)	باع الجناح	مع	x	(Winch)	مع ملفاف المنطاد	مع	x
Wing spar	عضد الجناح	مع	x	— Balloon winch			
Wing spread (or span)	بسط الجناح	مع	x	Wind cone, wind sock	(مط) كم الرياح		
Wing structure	هيكل الجناح . بنية الجناح	مع	x		x يضاف (مع) : مخروط الرياح		
				(Wing)	مع عوامة الطائرات البحرية	مع	x
				— Airplane water-wing			
				— Folding wing	مع جناح يطوى	مع	x
					مع جناح ضعيف المقاومة	مع	x
				— Low-drag wing			
				— Lower wing	مع جناح اسفل	مع	x
					مع جناح متعدد العوارض	مع	x
				— Multi-span wing			
					مع النسبة الباعية للجناح	مع	x
				Wing aspect ration			

Wood airplane	مع طائرة خشب	Wing stump	مع جذمور جناحي
Wooden wing	مع جناح خشبي	Wing surface radiator	مع مبرد الجناح
Yaw	(مط) انعراج × يضاف : زيفان . تعرج	Wing-tip flare	مع مشمل طرف الجناح
Yawing moment	(مط) زاوية الانعراج × يضاف (مع) : زاوية التمعج . زاوية التعرج	Wing-tip float	مع عوامة طرف الجناح
Z marker beacon	(مط) منارة ارشاد .. الخ × منار ، ، بدل منارة	Wing-tip rake	مع قواط طرف الجناح
Zero meredian	(مط) خط الزوال الرئيسي × يضاف (مع) : خط الزوال الصغري	Wing truss	مع بنية الأجنحة
Zoom	(مط) ... × يضاف (مع) : صعود شمعداني . صعود شاقولي	Wing trussing	مع اضلع الهيكل الانشائي للجناح
		Wing warping	مع انعطاف الجناح
		Wingspread	مع بسطة الجناحين

(استـــلراك)

لقد وقع سهو في الطبع في نقطتين :

الاولى : لما كانت المصطلحات الانكليزية هي الأصل المؤبد فكان ينبغي ادراج المصطلح الانكليزي ومقابله الشرح العربي اذا اتسع السطر والا فيدرج الشرح العربي في السطر الذي يليه . ولكن المطبعة ادرجت المصطلح الانكليزي بعد الشرح العربي أو بين سطوره أحيانا .

الثانية : اننا اقترحنا على معجم الطيران المدني عدم بدء المصطلحات الانكليزية بالحروف الكبيرة التي يجب اختصارها على أسماء الاعلام (الفقرة الثالثة من مقدمة هذا البحث) ، لكن المطبعة لم تلاحظ ذلك فبدأت جميع المصطلحات الانكليزية بحروف كبيرة .

ولما كانت هاتان النقطتان تشملان البحث من أوله الى آخره فان إعادة التصحيح قد تسبب مزيدا من الارتباك . لهذا اكتفينا بهذا التنويه .